

Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen (EBGB)
Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH)

Schweizerische Konferenz der Sozialdirectorinnen und Sozialdirektoren (SODK)
Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS)

Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV)
Office fédéral des assurances sociales OFAS

FACHTAGUNG COLLOQUE

« PARTIZIPATION ALS CHANCE »

« PARTICIPER, UNE CHANCE POUR TOUTES ET TOUS »



Volkshaus Biel ▪ *Maison du Peuple Bienne* ▪ 3.12.2020

BOTSCHAFT VON BUNDESRAT ALAIN BERSET

Partizipation als Chance

Woran erkennt man, was eine Gesellschaft wirklich ausmacht? Es ist ihr Umgang mit den Schwächeren. Sind wir wirklich die solidarische Gesellschaft, für die wir uns halten? Bemisst sich «die Stärke des Volkes» wirklich «am Wohl der Schwachen», wie es unsere Bundesverfassung verspricht?

Auf diese Fragen müssen wir immer wieder neue und überzeugende Antworten geben. Heute mehr denn je. Denn die Digitalisierung stellt uns vor neue Herausforderungen. Dieser tiefgreifende Wandel unserer Arbeits- und Konsumwelt erfährt durch die Corona-Pandemie gegenwärtig noch einen zusätzlichen Schub. Dass diese Tagung virtuell stattfindet, ist ein Beispiel dafür.

Die Digitalisierung ist eine grosse Chance, die gesellschaftliche Teilhabe von Menschen mit Behinderungen zu stärken – sei es im Arbeitsleben, bei der Freizeitgestaltung oder beim politischen Engagement. Es ist an uns allen – Gesellschaft, Wirtschaft, Politik –, dieses Potenzial auch wirklich zu nutzen. Damit verbessern wir nicht nur die gesellschaftliche und wirtschaftliche Stellung der Menschen mit Behinderungen. Sondern wir stärken auch unser Land als Ganzes.

Die Schweiz macht allen ein Versprechen, an dem sie sich immer wieder messen lassen muss: Nämlich möglichst allen ein gutes, erfülltes Leben zu ermöglichen. Selbstverständlich auch Menschen mit Behinderungen. Deshalb engagieren wir uns, dass das scheinbar Selbstverständliche im digitalen Zeitalter auch tatsächlich selbstverständlich wird.



Alain Berset

Bundesrat, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern

MESSAGE DU CONSEILLER FÉDÉRAL ALAIN BERSET

Participer, une chance pour toutes et tous

Sommes-nous réellement la société solidaire que nous prétendons être ? La « force de notre communauté » se mesure-t-elle vraiment au « bien-être du plus faible de ses membres », comme le promet notre Constitution fédérale ?

Ces questions doivent être au cœur de toutes nos réflexions. Et nous devons sans cesse leur apporter des réponses nouvelles et convaincantes. Aujourd'hui plus que jamais. Car la numérisation nous place devant de nouveaux défis. Elle modifie en profondeur le monde du travail et bouleverse nos habitudes de consommation. Deux phénomènes encore renforcés par la pandémie de coronavirus. Ce colloque virtuel en fait la démonstration.

La numérisation est une chance unique de renforcer la participation sociale des personnes avec handicap, que ce soit dans la vie professionnelle, dans les loisirs ou dans l'engagement citoyen. C'est à nous tous – la société, les entreprises, les politiques – de saisir cette chance. Elle doit nous permettre d'améliorer la situation sociale et économique des personnes handicapées et donc de renforcer notre pays dans son ensemble.

La Suisse a fait une promesse. Elle s'est engagée à permettre à chacune et à chacun de mener une vie confortable et épanouie. Y compris pour les personnes avec handicap. Nous devons être à la hauteur de nos engagements. Et tout mettre en œuvre pour que ce qui semble aller de soi à l'ère du numérique devienne une évidence dans la réalité.



Alain Berset

Conseiller fédéral, chef du Département fédéral de l'intérieur

BOTSCHAFT VON ESTHER WAEBER-KALBERMATTEN

Sehr geehrte Damen und Herren

«Nichts über uns, ohne uns»: so lautet die klare Forderung von Menschen mit Behinderungen. Auch die UNO-Behindertenrechtskonvention fordert mit Art. 4 Abs. 3, dass bei der Ausarbeitung und Umsetzung von Rechtsvorschriften und politischen Konzepten Menschen mit Beeinträchtigungen sowie die sie vertretenden Organisationen eng miteinbezogen werden.

Die Kantone nehmen diesen Auftrag ernst. Einige Kantone haben bereits entsprechende Gesetze überarbeitet oder neu ausgestaltet, wie dies auch im Kanton Wallis geschieht, andere sind aktuell daran. Workshops oder WorldCafés bieten beispielsweise eine sehr gute Möglichkeit Menschen mit Behinderungen einzubeziehen. Bis eine uneingeschränkte gleichberechtigte Teilhabe am politischen und gesellschaftlichen Leben Wirklichkeit ist, ist es jedoch noch ein langer Weg.

Vor einer besonderen Herausforderung standen die Kantone in diesem Jahr. Aufgrund der Covid-19-Pandemie mussten schwierige Entscheide getroffen werden, die auch für Menschen mit Beeinträchtigungen einschneidend waren. Die Schliessung von Tagesstätten und Ateliers war oft gleichbedeutend mit sozialer Isolation über längere Zeit. Alle Menschen zu informieren, forderte in diesen Monaten einiges ab. Die Unterstützung durch das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen, mit Erläuterung in leichter Sprache oder Gebärdensprache waren daher für die Kantone von grossem Nutzen.

Die gute Zusammenarbeit unter den Kantonen, mit dem Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen und dem Bundesamt für Sozialversicherungen ist wichtig. Die Kantone sind sich ihrer Verantwortung bewusst und setzen die erwähnten Anforderungen schrittweise um. Ich wünsche mir, dass der verstärkte Einbezug der Menschen mit Behinderungen in den sie betreffenden Themen in Zukunft eine Selbstverständlichkeit darstellt.



Esther Waeber-Kalbermatten

Staatsrätin, Kanton Wallis und Vorstandsmitglied der Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren SODK

MESSAGE DE ESTHER WAEBER-KALBERMATTEN

Mesdames et Messieurs,

« Ne faites rien pour nous sans nous ! » : l'appel des personnes avec handicap est limpide. L'art. 4, par. 3, de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées exige que les États parties fassent activement participer ces personnes, par l'intermédiaire des organisations qui les représentent, dans l'élaboration et la mise en œuvre des lois et des politiques adoptées.

Les cantons prennent ce mandat au sérieux. Certains d'entre eux ont déjà révisé les lois correspondantes, notamment le Valais, tandis que d'autres sont en train de le faire. Des ateliers ou des World Cafés, par exemple, sont des occasions idéales pour associer les personnes avec handicap. Mais le chemin est encore long jusqu'à ce qu'une participation complète et sur pied d'égalité à la vie politique et sociale devienne réalité.

Cette année, les cantons ont fait face à un défi particulier. Avec la pandémie de COVID-19, ils ont dû prendre des décisions difficiles, aux conséquences radicales pour les personnes handicapées. La fermeture des centres d'accueil de jour et des ateliers protégés a souvent rimé avec isolation sociale. Ces derniers mois, un grand travail a été fourni pour informer l'ensemble de la population. Les cantons ont pu bénéficier du précieux soutien du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH), qui a publié des informations en langue des signes et en langue facile à lire.

Une bonne collaboration entre les cantons, avec le BFEH et avec l'Office fédéral des assurances sociales est primordiale. Les cantons ont conscience de leur responsabilité et mettent progressivement en œuvre les revendications citées. J'ai bon espoir qu'un jour, associer étroitement les personnes handicapées aux sujets qui les concernent deviendra un réflexe.



Esther Waeber-Kalbermatten

Conseillère d'État du Canton du Valais et membre du comité de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS)

PROGRAMM

- 09.15 Begrüssungskaffee
- 09.45 **Einführung und Begrüssung: «Partizipation als Chance»**
 Sabrina Gaetani, Protagonistin aus der Kampagne «Ich will wählen»
 Verena Kuonen, Co-Präsidentin Inclusion Handicap
 Andreas Rieder, Leiter EBGB
- 10.10 **Wie fördern wir die Selbstvertretung und die Selbstkompetenz von Menschen mit Behinderungen? Wie vertreten wir besonders verletzbare Gruppen?**
 Podiumsdiskussion mit Moderation von Alain Arnaud:
 Sandra Näf-Frei, Zentralvorstand insieme Schweiz
 Herbert Bichsel, Gleichstellungsbeauftragter AGILE.CH
 Cyril Mizrahi, Vizepräsident FéGAPH
 Viviane Guerdan, Ehrenpräsidentin ASA Handicap Mental
- 10.50 **Lockdown mit Behinderungen: Wie haben Menschen mit Behinderungen und Akteure im Behindertenwesen die Covid-Pandemie erlebt und welche Lehren lassen sich aus der Krise ziehen?**
 Experimenteller Marktplatz unter der Leitung von Julien Neruda, Geschäftsleiter Inclusion Handicap
- 11.30 Kurze Pause
- 11.45 **Das Ziel ist die Mitwirkung. Der Weg ist die Mitwirkung: Wie setzen Behörden, Branchenverbände und Behindertenorganisationen die Partizipation um?** Podiumsdiskussion mit Moderation von Alain Arnaud:
 Felicitas Huggenberger, Direktorin Pro Infirmis
 Nicole Hamori, Sozialamt, Kanton Zürich
 Bernhard Krauss, Koordinationsstelle Behindertenrechte, Kanton Zürich
 Christoph Linggi, Selbstbetroffener und Mitarbeiter bei mensch-zuerst schweiz
 Christian Wartenweiler, Selbstbetroffener und Mitarbeiter bei mensch-zuerst schweiz
- 12.15 Lunchpause
- 13.45 **«Landscapes». Video-Performance von Laien und Profitänzerinnen und Profitänzern mit und ohne Behinderung**
 Einführung mit Tänzerin Cornelia Jungo, künstlerischer Leiterin BewegGrund Susanne Schneider, Choreographen Jürg Koch
- 14.05 **Teilhabe am politischen und öffentlichen Leben. Diskussion und Erfahrungsaustausch von Menschen mit und ohne Behinderungen.** Podiumsdiskussion mit Moderation von Alain Arnaud:
 Esther Waeber-Kalbermatten, Staatsrätin Kanton Wallis, Vorstandsmitglied SODK, SP
 Manuela Leemann, Mitglied des Grossen Gemeinderats der Stadt Zug, CVP
 Matthias Engel, Vorstandsmitglied Verein «Tatkraft», FDP
- 14.55 Kurze Pause
- 15.15 **Austausch mit Protagonisten des Films «Ich und alle anderen» und Filmprojektion**
 Donato Lorusso, Selbstbetroffener und Mitarbeiter bei mensch-zuerst schweiz
 Christian Wartenweiler, Selbstbetroffener und Mitarbeiter bei mensch-zuerst schweiz
 Christoph Linggi, Selbstbetroffener und Mitarbeiter bei mensch-zuerst schweiz
- 16.00 **Schlussbetrachtungen und Ausblick**
 Stéphane Rossini, Direktor BSV
 Stephan Hüsler, Präsident AGILE.CH
 Andreas Rieder, Leiter EBGB
- 16.20 Ende der Tagung

PROGRAMME

- 9 h 15 Café de bienvenue
- 9 h 45 **Introduction et ouverture : « Participer, une chance pour toutes et tous »**
Sabrina Gaetani, protagoniste de la campagne « Ich will wählen » (Je veux voter)
Verena Kuonen, coprésidente d'Inclusion Handicap
Andreas Rieder, responsable du BFEH
- 10 h 10 **Comment développer l'autoreprésentation et les compétences des personnes avec handicap ? Comment représenter les groupes particulièrement vulnérables ?** Table ronde animée par Alain Arnaud :
Sandra Näf-Frei, comité central d'insieme Suisse
Herbert Bichsel, chargé d'égalité AGILE.CH
Cyril Mizrahi, vice-président de la FéGAPH
Viviane Guerdan, Présidente d'honneur d'ASA-Handicap mental
- 10 h 50 **Le confinement avec un handicap : comment les personnes avec handicap et les acteurs du domaine ont-ils vécu la pandémie de COVID ? Quels enseignements peut-on tirer de la crise ?**
Place du marché expérimentale, sous la conduite de Julien Neruda, directeur d'Inclusion Handicap
- 11 h 30 Pause
- 11 h 45 **Pour aboutir à la participation, la participation est la voie à suivre. Que font concrètement les autorités, les associations sectorielles et les organisations de personnes handicapées pour la favoriser ?** Table ronde animée par Alain Arnaud :
Felicitas Huggenberger, directrice de Pro Infirmis
Nicole Hamori, Département des affaires sociales, Canton de Zurich
Bernhard Krauss, service de coordination des droits des personnes handicapées, Canton de Zurich
Christoph Linggi, porteur de handicap et collaborateur de mensch-zuerst schweiz
Christian Wartenweiler, porteur de handicap et collaborateur de mensch-zuerst schweiz
- 12 h 15 Pause-déjeuner
- 13 h 45 **« Landscapes ». Video-spectacle de danse réunissant des artistes professionnels et amateurs avec et sans handicap**
Introduction avec l'artiste Cornelia Jungo, la directrice artistique de BewegGrund Susanne Schneider et le chorégraphe Jürg Koch
- 14 h 05 **Participer à la vie politique et publique. Discussion et partage d'expériences autour de personnes avec et sans handicap.** Table ronde animée par Alain Arnaud :
Esther Waeber-Kalbermatten, conseillère d'État du Canton du Valais, membre du comité de la CDAS, PS
Manuela Leemann, membre du législatif de la Ville de Zoug, PDC
Matthias Engel, membre du comité de l'association Tatkraft, PLR
- 14 h 55 Pause
- 15 h 15 **Discussion avec les acteurs du court-métrage « Ich und alle anderen », puis projection du film**
Donato Lorusso, porteur de handicap et collaborateur de mensch-zuerst schweiz
Christian Wartenweiler, porteur de handicap et collaborateur de mensch-zuerst schweiz
Christoph Linggi, porteur de handicap et collaborateur de mensch-zuerst schweiz
- 16 h **Conclusions et perspectives**
Stéphane Rossini, directeur de l'OFAS
Stephan Hüsler, président d'AGILE.CH
Andreas Rieder, responsable du BFEH
- 16 h 20 Fin du colloque

EINFÜHRUNG UND BEGRÜSSUNG *INTRODUCTION ET OUVERTURE*

Sabrina Gaetani

«Ich will wählen, weil das, was in der Politik entschieden wird, auch mich betrifft.». Diese Aussage habe ich bei der Kampagne von insieme Schweiz #ichwillwählen gemacht. Bei der Kampagne war ich dabei, weil ich bei der Ausarbeitung der Wahlunterlagen in leichter Sprache mitgearbeitet habe. Ich habe das Wahl- und Stimmrecht. Meine Eltern interessieren sich nicht für Politik und sprechen nicht gut Deutsch. Darum hat mir nie jemand erklärt, wie man abstimmt und wählt. Und so wollte ich bei der Ausarbeitung der Wahlunterlagen mitarbeiten. Ich wollte lernen, wie man wählen und so an der Politik teilhaben kann. Dank der Wahlhilfe in leichter Sprache weiss ich jetzt, wie man wählt. Ich konnte mit 41 Jahren zum ersten Mal wählen. Und ich konnte zum ersten Mal in der Politik mitreden. Und das ist wichtig, denn Menschen mit einer Beeinträchtigung haben gleich viele Rechte, sagen, was sie wollen, sagen, was sie nicht wollen. Wir müssen in Entscheidungen einbezogen werden. Denn wir sehen die Probleme am besten. Wir sind nämlich selber von den Problemen und Hürden betroffen. Es gibt Lebensbereiche, da kann man gut teilhaben. Zum Beispiel in meiner Wohnung in meinem Block. Da bin ich einfach eine Mitbewohnerin. Und es gibt Bereiche, da funktioniert es noch nicht. Zum Beispiel beim Arbeitsmarkt. Ich versuche seit 20 Jahren im ersten Arbeitsmarkt zu arbeiten. Und immer heisst es: Du kannst das nicht. Du bist behindert.

« Je veux voter parce que les décisions politiques me concernent aussi. » Cette déclaration, je l'ai faite dans le cadre de la campagne d'insieme Suisse #jeveuxvoter. J'ai participé à cette campagne car j'ai contribué à l'élaboration du guide pour voter en langue facile à lire. Je dispose moi-même du droit de vote. Mais mes parents, eux, ne s'intéressent pas à la politique et ils ne parlent pas bien l'allemand. Personne ne m'a donc jamais expliqué comment voter. C'est pour cette raison que j'ai voulu contribuer à la réalisation du guide pour voter. Je voulais apprendre à voter et ainsi participer à la politique. Grâce à la brochure en langue facile à lire, je sais maintenant comment m'y prendre. À 41 ans, j'ai pu voter pour la première fois. Pour la première fois, j'ai pu faire entendre ma voix en politique. Et ça, c'est important, car les personnes handicapées ont autant le droit que les autres de dire ce qu'elles veulent et ce qu'elles ne veulent pas. Nous devons être impliqués dans les décisions. Car nous voyons les problèmes mieux que personne : c'est nous qui sommes confrontés aux difficultés et aux obstacles. Il y a des domaines de la vie courante auxquels nous arrivons très bien à participer. Par exemple, dans l'appartement de mon immeuble, où je suis simplement locataire. Mais il y a aussi des domaines qui posent encore problème. C'est notamment le cas du marché du travail. Cela fait 20 ans que j'essaie d'intégrer le marché primaire, et je reçois toujours la même réponse : « Ce n'est pas possible. Vous êtes handicapée. »

Verena Kuonen

Der heutige 3. Dezember ist der von der UNO 1992 ausgerufene internationale Tag der Menschen mit Behinderungen. Was für eine Chance! Was für ein Privileg! Thema des Tages ist die Partizipation. Aber Partizipation woran? Was ist Partizipation überhaupt? Was ist in Bezug auf Menschen mit Behinderungen genau unter diesem Begriff zu verstehen? Welche Abstufungen gibt es? In welchen Zusammenhang stellt man ihn? Ist es die Partizipation an einem inklusiven Leben in der Gesellschaft? Sollten Menschen mit Behinderungen in einer inklusiven Gesellschaft nicht grundsätzlich die gleichen Chancen haben wie Menschen ohne Behinderungen? Sollte es beispielsweise nicht so sein, dass sie gleichberechtigt im Arbeitsmarkt integriert sind? Dass sie angemessen am gesellschaftlichen, kulturellen, sportlichen Leben teilhaben? Dass sie sich auf eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Ebene aktiv politisch beteiligen? Warum muss eine Person mit Behinderungen jeden Tag für ihre Grundrechte und für eine nur schon relative Autonomie kämpfen? Warum müssen Menschen mit Behinderungen noch allzu oft Entscheidungen austragen, die sie nicht selber getroffen haben? Viele fühlen sich unverstanden

oder sogar zurückgewiesen und ausgeschlossen. Niemand sollte aufgrund des Andersseins Diskriminierungen erleben müssen.

Aujourd'hui, 3 décembre, c'est la journée internationale des personnes handicapées décrétée par l'ONU en 1992. Quelle chance! Quel privilège! Le thème du jour est la participation, la participation à quoi? Comment faut-il l'interpréter? Que faut-il exactement comprendre avec ce terme en relation avec la personne handicapée? Comment faut-il le décliner? Dans quel contexte faut-il le placer? Est-ce la participation à une vie inclusive au sein de la société? En principe, dans une société inclusive les personnes handicapées ne devraient-elles pas bénéficier d'une réelle égalité des chances au même titre que les personnes non handicapées? Par exemple en participant de plein droit au marché du travail? En participant de façon adéquate à une vie sociale, culturelle et sportive? En participant activement à la vie politique, aussi bien au niveau fédéral, cantonale que communal? Pourquoi la personne en situation d'handicap doit-elle se battre quotidiennement pour obtenir les droits fondamentaux et acquérir une autonomie toute relative? Pourquoi les personnes handicapées doivent trop souvent subir des décisions qui ne sont pas les leurs? Beaucoup se sentent incomprises, voire rejetées et exclues. Personne ne devrait subir de discrimination due à la différence.

Andreas Rieder

Diese Tagung wird zahlreiche Einblicke und Anregungen zur Partizipation von Menschen mit Behinderungen geben. Die Tagung an sich soll ein Beispiel für Partizipation sein. Denn wie soll man über Partizipation sprechen, ohne Partizipation zu ermöglichen? Was Sie im Folgenden erfahren, und auch, wie Sie es erfahren, haben nicht das BSV, die SODK oder das EBGB festgelegt. Wir haben es gemeinsam mit Organisationen von Menschen mit Behinderungen erarbeitet. Und im Verlauf des Tages werden sich immer wieder Referentinnen und Experten mit Behinderungen äussern. Ist das nun Partizipation? Ist das genug Partizipation? Ich möchte diese Frage an dieser Stelle nicht beantworten. Ja, ich kann diese Frage alleine gar nicht beantworten. Antworten müssen wir gemeinsam finden. Die Tagung «Partizipation als Chance» gibt diese Gelegenheit. Nutzen wir sie!

Ce colloque va mettre en lumière la participation des personnes handicapées à la vie en société et fournir de nombreuses pistes pour la promouvoir. Ce n'est pas seulement un instrument, mais un exemple des multiples possibilités de concrétiser cette participation. Car comment parler de participation sans la garantir? Ce que vous allez apprendre ici – et aussi la manière dont vous allez l'apprendre –, ce n'est pas l'OFAS, ni la CDAS, ni encore le BFEH qui l'ont défini. C'est le fruit d'une collaboration avec les organisations de personnes handicapées. Lesquelles sont aussi représentées parmi les orateurs. Est-ce cela la participation? Est-ce suffisant? Il est encore trop tôt pour se prononcer. Et je ne peux de toute façon pas répondre seul à ces questions; ces réponses aussi, il faut les trouver ensemble et ce colloque sur la participation nous en donne la possibilité. Saisissons-la!

ZUSAMMENFASSUNGEN **RÉSUMÉS**

Wie vertreten wir besonders verletzbare Gruppen? Diskussion zur Förderung der Selbstvertretung und der Selbstkompetenz von Menschen mit Behinderung

Comment représenter les groupes particulièrement vulnérables ? Comment développer l'autoreprésentation et les compétences des personnes avec handicap ?

Sandra Näf-Frei

Seit über 20 Jahren engagiere ich mich für die Partizipation von Menschen mit einer Behinderung. Sie sollen die gleichen Rechte und Chancen haben, wie die übrige Gesellschaft. Ihre Bedürfnisse, müssen respektiert werden, auch wenn sie diese nicht selber vertreten können, sondern als Sprachrohr die Eltern oder ihre Vertrauensperson dazu benötigen.

Depuis plus de 20 ans, je m'engage pour la participation des personnes handicapées. Celles-ci doivent avoir les mêmes droits et les mêmes chances que le reste de la société. Leurs besoins et leurs revendications doivent être respectés, y compris si elles ne peuvent pas les exprimer elles-mêmes, mais qu'elles doivent le faire par l'intermédiaire d'un parent ou d'une personne de confiance.

Herbert Bichsel

Die UNO-Behindertenrechtskonvention (UNO-BRK) markiert behindertenpolitisch den Paradigmenwechsel vom medizinischen zum menschenrechtlichen Modell von Behinderungen. Menschen mit Behinderungen sollen nicht länger als Bedürftige und Objekte der Fürsorge behandelt werden, sondern als Menschen mit Rechten. Das Herzstück der UNO-BRK ist die umfassende Partizipation von Menschen mit Behinderungen bei allen Themen, die sie betreffen. Die Allgemeinen Bemerkungen Nummer 7 des UNO-Ausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderungen führen aus, wie diese Partizipation zu verstehen ist. Diese Allgemeinen Bemerkungen sollen für die echte Partizipation als Leitlinie dienen. Die Partizipation oder Selbstvertretung setzt einen Rahmen voraus, in dem eine echte Partizipation möglich ist und stellt an die Beteiligten bestimmte Anforderungen. Zu den Rahmenbedingungen gehören zum Beispiel, dass das Recht auf Partizipation ernst genommen wird, die Beiträge aller Beteiligten gleichberechtigt aufgenommen werden und die Hindernisse bei der Zugänglichkeit in einem umfassenden Sinne eliminiert werden. So ist neben der baulichen Zugänglichkeit von Sitzungszimmern zum Beispiel auch an Gebärdendolmetscher/-innen, Assistenzpersonen und an hindernisfrei zugängliche Informationen zu denken. Zu den Anforderungen gehört insbesondere die Schulung und Weiterbildung aller Beteiligten, damit eine fruchtbare Selbstvertretung möglich wird.

En termes de politique du handicap, la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées (CDPH) marque le passage d'une vision médicale à une vision humaniste. Les personnes avec handicap ne doivent plus être traitées comme des personnes nécessiteuses et assistées, mais comme des être humains dotés de droits. L'objet central de la CDPH est la participation globale des principaux concernés à toutes les questions qui les concernent. L'observation générale n° 7 du Comité des droits des personnes handicapées explique comment il faut comprendre cette participation, et doit servir de ligne directrice pour la mise en œuvre d'une véritable participation. Celle-ci, tout comme l'autoreprésentation, présuppose un cadre dans lequel la participation est véri-

tablement possible et impose certaines exigences aux parties impliquées. Il faut notamment que le droit à la participation soit pris au sérieux, que les contributions de l'ensemble des participants soient prises en compte de la même manière et que les obstacles à l'accessibilité au sens large soient écartés. Il faut notamment penser à l'accessibilité structurelle des salles de réunion, mais aussi aux interprètes en langue des signes, aux auxiliaires et à l'accessibilité de l'information, par exemple. Enfin, pour que l'autoreprésentation fonctionne, il faut garantir la formation et la formation continue de toutes les parties.

Cyril Mizrahi

Da ich selber mit einem Seh- und Aufmerksamkeitsdefizit lebe, war es mir immer wichtig, mich in Selbsthilfegruppen zu engagieren, um für die Rechte der Menschen mit Behinderungen einzustehen, denn Rechte und Selbstvertretung gehen Hand in Hand. Das ist auch ein Teil meines politischen Engagements und meiner beruflichen Tätigkeit. Gleichstellung in Bezug auf die politischen Rechte ist einer meiner Schwerpunkte, denn Selbstvertretung und Partizipation sind sinnlos, wenn eine so wichtige Minderheit wie die unsere nicht abstimmen kann und in den politischen Gremien nicht vertreten ist. So ist die Situation heute äusserst besorgniserregend, und der Artikel 29 der UNO BRK wird in der Schweiz in krasser Weise missachtet. Tatsächlich werden Personen unter umfassender Beistandschaft die politischen Rechte auf Bundesebene und in den meisten Kantonen automatisch aberkannt. Die Massnahmen, mit denen sichergestellt werden soll, dass diejenigen Personen, denen die politischen Rechte nicht aberkannt wurden, diese Rechte auch wahrnehmen können, sind im Verhältnis zu den Bedürfnissen geradezu lächerlich, und eine elektronische Stimmabgabe ist gar nicht mehr möglich! Es gibt zu wenige gewählte Menschen mit Behinderungen in den Parlamenten und erst recht in der Exekutive. Ich erwarte daher, dass der UNO-Behindertenrechtsausschuss die Schweiz in diesem Punkt rügt, wenn die öffentliche Hand hier nicht rasch korrigierende Massnahmen ergreift.

Vivant avec des déficits visuels et de l'attention, j'ai toujours eu à coeur de m'engager au sein des associations d'entraide pour défendre les droits des personnes handicapées, car les droits et l'autoreprésentation vont de pair. C'est aussi une partie de mon engagement politique et de mon activité professionnelle. L'égalité en matière de droits politiques est une de mes priorités, car l'autoreprésentation et la participation n'ont pas de sens si une minorité importante telle que la nôtre ne peut pas voter ou n'est pas représentée dans les instances politiques. Or la situation actuelle est plus que préoccupante et l'art. 29 CDPH est allègrement violé en Suisse. En effet, les personnes sous curatelle de portée générale sont automatiquement privées de leurs droits politiques au niveau fédéral et dans la plupart des cantons. Les aménagements prévus pour garantir l'exercice des droits des personnes qui n'en sont pas privées restent anecdotiques par rapport aux besoins, et le vote électronique a même été supprimé! Les personnes handicapées élues restent trop peu nombreuses dans les parlements, et, a fortiori, dans les exécutifs. Je m'attends donc à ce que le comité de l'ONU sur les droits des personnes handicapées condamne la Suisse sur ce point, à moins que les collectivités publiques de notre pays ne prennent des mesures correctives rapidement.

Viviane Guerdan

Die BRK stellt uns vor eine grosse Aufgabe: Menschen mit Behinderungen in politische Entscheide einbeziehen. «Bei der Ausarbeitung und Umsetzung von Rechtsvorschriften und politischen Konzepten zur Durchführung dieses Übereinkommens und bei anderen Entscheidungsprozessen in Fragen, die Menschen mit Behinderungen betreffen, führen die Vertragsstaaten mit den Menschen mit Behinderungen, [...] über die sie vertretenden Organisationen enge Konsultationen und beziehen sie aktiv ein» (Art. 4 BRK, 2006). Die Herausforderung ist gross, wenn Menschen mit geistiger Beeinträchtigung, die normalerweise nicht oder kaum zu Wort kommen, eingeladen werden, sich an den Überlegungen über Massnahmen zur Verbesserung ihrer Lebensqualität zu beteiligen. ASA Handicap Mental geht vom Grundsatz aus, dass über Partizipation nicht entschieden wird, sondern dass sie aufgebaut wird. Der Verein hat darum ein Programm entwickelt, das die Betroffenen unter der Begleitung von

Fachpersonen bei Entscheidungen einbezieht. « Droits & Participation », « Rechte & Partizipation ». Im Zentrum dieses Programms stehen Kurse mit Methoden, Materialien und Tools, die für Menschen mit geistigen Beeinträchtigungen zugänglich sind und von einer Ausbildungsfachperson zusammen mit einer geistig beeinträchtigten Person vermittelt werden. In unterstützend moderierten Gesprächsrunden berichten die Menschen über ihre Lebenserfahrungen, Erwartungen und Hoffnungen und es gibt Coachings für Gruppen, die bereit sind, mit Personen aus Wissenschaft und Politik bei der Umsetzung der BRK zusammenzuarbeiten. Das Programm wurde 2014 lanciert und arbeitet derzeit an vielen neuen Herausforderungen.

La CDPH nous lance un défi majeur: impliquer les personnes handicapées dans les décisions politiques. « Les États Parties doivent consulter étroitement et faire participer activement les personnes handicapées par l'intermédiaire des organisations qui les représentent, dans l'élaboration et la mise en œuvre des lois et des politiques adoptées aux fins de l'application de la présente Convention, ainsi que dans l'adoption de toute décision sur des questions relatives aux personnes handicapées » (Art. 4., CDPH, 2006). Le défi est de taille lorsqu'il s'agit des personnes avec un handicap mental qui habituellement ne sont pas – ou peu - invitées à s'exprimer, et donc à participer à la réflexion concernant les affaires qui les concernent, notamment à se prononcer sur les mesures existantes et celles qui amélioreraient leur qualité de vie. Partant du principe que la participation ne se décrète pas mais qu'elle se construit, ASA-Handicap mental a développé un programme pour outiller les personnes concernées et accompagner les professionnels: « Droits & Participation ». Au cœur de ce programme, des formations à l'aide de méthodes, supports et outils accessibles aux personnes avec un handicap mental, données par un formateur professionnel en duo avec un pair handicapé; l'animation de groupes de parole pour soutenir les personnes dans leur prise de parole et récolter leurs expériences de vie, leurs attentes et espoirs ; le coaching de groupes prêts à collaborer avec les milieux académiques et les autorités politiques dans la mise en application de la CDPH. Lancé en 2014, ce programme prend actuellement de l'ampleur avec de nouveaux défis à relever.

Lockdown mit Behinderungen: Wie haben Menschen mit Behinderungen und Akteure im Behindertenwesen die Covid-Pandemie erlebt und welche Lehren lassen sich aus der Krise ziehen?

Le confinement avec un handicap : comment les personnes avec handicap et les acteurs du domaine ont-ils vécu la pandémie de COVID ? Quels enseignements peut-on tirer de la crise ?

Julien Neruda

Wie über einen interaktiven Marktplatz, mit Hilfe eines Stimmungsbarometers von Fragen und Antworten, tauschen wir uns aus und treten in Kontakt mit den Teilnehmenden der Tagung, wo auch immer diese gerade sind. Wir sprechen verschiedene Themenbereiche an, die uns in den schweren Monaten der Covid-Pandemie beschäftigt und behindert haben bzw. es immer noch tun. Wir wollen es beim Namen nennen: Was muss und was sollte von Seiten der Behörden, aber auch von den Behindertenorganisationen und den Branchenverbänden oder den Einrichtungen aus besser und anders kommuniziert werden? Welche Einschränkungen haben wir «daheim» – ob zuhause, stationär oder ambulant – erlebt? Was hätten wir uns so sehr gewünscht, was haben wir vermisst? Welche Wege gibt es, um die Isolation zu überwinden? Welche Ideen könnten dabei helfen, um die verzettelten Aussenkontakte wieder zu beleben, um unsere verlorene Mobilität zurückzugewinnen? Was passiert uns in der nächsten Pandemie nicht mehr?

Comme sur la place du marché, mais de façon virtuelle, nous entrons en contact avec les participants du colloque, où qu'ils soient, et entamons le dialogue. Nous posons des questions qui nous permettent d'établir un aperçu des différentes opinions. Nous abordons les thèmes qui nous ont préoccupés et ont été sources d'obstacles pendant les mois difficiles de la pandémie de COVID, voire encore aujourd'hui. Nous voulons dresser un bilan sans détour : qu'est-ce que les autorités, mais aussi les organisations de personnes handicapées et les associations et institutions du secteur auraient pu et dû améliorer ou changer dans la communication ? Quelles restrictions avons-nous subies « chez nous », que ce soit à la maison, à la maison ou dans un centre d'accueil de jour ? Qu'aurions-nous vraiment voulu, qu'est-ce qui nous a manqué ? Quels moyens y a-t-il pour surmonter l'isolement ? Quelles idées pourraient nous aider à réactiver nos contacts fragmentaires avec l'extérieur et à retrouver notre mobilité perdue ? Qu'est-ce qui ne se reproduira pas lors de la prochaine pandémie ?

Das Ziel ist die Mitwirkung. Der Weg ist die Mitwirkung: Wie setzen Behörden, Branchenverbände und Behindertenorganisationen das Element der Partizipation konkret um?

Pour aboutir à la participation, la participation est la voie à suivre. Que font concrètement les autorités, les associations sectorielles et les organisations de personnes handicapées pour la favoriser ?

Felicitas Huggenberger

Wie ermöglicht man echte Partizipation in einer Fachorganisation für Menschen mit Behinderungen? Diese Frage beschäftigt Pro Infirmis schon einige Zeit. Betroffene sind zwar im Vorstand vertreten und werden zu wichtigen Fragen konsultiert. Das erfolgte aber bisher punktuell und wenig systematisch. Dem heutigen Selbstverständnis der Organisation und den Anforderungen der UNO-Behindertenrechtskonvention genügt dies nicht. Deshalb haben die Delegierten von Pro Infirmis dieses Jahr die Partizipation im Sinne der UNO-BRK in den Statuten verankert und der Vorstand hat den Ausschuss «Partizipation und Inklusion» geschaffen. Dieser Ausschuss besteht aus Menschen mit Behinderungen und berät Vorstand und Geschäftsleitung. Er kann selber Themen aufgreifen, hat ein Antragsrecht an den Vorstand und informiert unabhängig. Zurzeit ist er im Aufbau. Die Herausforderungen sind vielschichtig: Wie können wir der Vielfalt der Behinderungen gerecht werden? Wie arbeitet der Ausschuss mit den anderen Gremien zusammen? Wie verhindern wir, dass er ein Feigenblatt wird? Damit Partizipation und Inklusion bei Pro Infirmis auf allen Ebenen stattfinden können, braucht es einen Lernprozess. Er wird Pro Infirmis verändern.

Comment assurer la participation effective des personnes handicapées dans une organisation elle-même engagée pour ces personnes ? Cela fait déjà quelque temps que Pro Infirmis se penche sur cette question. Si les personnes en situation de handicap sont aujourd'hui représentées au sein du Bureau de l'organisation et consultées sur les questions importantes, cela n'a pas toujours été le cas. Cette situation ne correspondait pas à la conception actuelle de l'organisation et aux exigences de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées (CDPH). C'est pourquoi, cette année, les délégués de Pro Infirmis ont inscrit la participation au sens de la CDPH dans les statuts de l'organisation. En parallèle, le Bureau de l'organisation a mis sur pied la commission Participation et inclusion. Composée de personnes avec handicap, cette commission conseille les membres du Bureau et de la Direction. Elle peut aborder certains thèmes en toute autonomie, peut soumettre des propositions au Bureau et elle informe les membres de l'organisation de manière indépendante. À l'heure actuelle, elle n'est pas encore pleinement opérationnelle. Il faut dire que les défis sont complexes : comment tenir compte de la diversité des handicaps ? Comment la commission collabore-t-elle avec les autres organes ? Comment éviter qu'elle ne soit qu'un prétexte ? Pour atteindre la participation et l'inclusion des personnes handicapées à tous les niveaux de l'organisation, il faut un processus d'apprentissage. Un processus d'apprentissage qui va changer Pro Infirmis.

Nicole Hamori

Ist die Umsetzung von Partizipation innerhalb von Institutionen überhaupt möglich oder gar ein Widerspruch? Und betrifft das Recht auf Partizipation nur einen kleinen Teil der Menschen mit Behinderung in den Institutionen? Mit Blick auf die Sozialen Einrichtungen gelingt Partizipation für alle Menschen mit Behinderung, wenn die institutionellen Strukturen professionell hinterfragt und angepasste oder neue Betreuungs-, sowie Alltagssituationen geschaffen werden, in denen Räume für eine echte Mitwirkung ermöglicht werden. Damit Menschen mit Behinderung die Partizipation aktiv mitgestalten und verändern können, müssen sie - je nach Beeinträchtigung - dazu ermutigt und befähigt werden, diese «Mitwirkungsräume» wahrzunehmen. Die Berufsbilder der professio-

nellen Arbeit müssen entsprechend neu ausgerichtet und sich stärker zu einer Dienstleistungsorientierung hinbewegen. Mit diesen Schritten wird ermöglicht, dass die Partizipation innerhalb der Institutionen kein Top-Down-, sondern ein gemeinsamer dynamischer Prozess wird, der sich weiterentwickelt. Die Kantone können den Weg der gleichberechtigten Mitwirkung von Menschen mit Behinderung unterstützen, indem sie die Thematik der Partizipation innerhalb der Institutionen stärker gewichtet und deren Umsetzung einfordert. Bei den Qualitätsüberprüfungen im Kanton Zürich sind deshalb die Partizipation und der aktive Einbezug der Menschen mit Behinderung wesentliche Elemente.

Est-il possible au fond de concrétiser la participation dans les institutions, ou s'agit-il d'une démarche intrinsèquement contradictoire ? Et le droit à la participation ne concerne-t-il qu'une petite partie des personnes handicapées dans les institutions ? Pour ce qui est des institutions sociales, on peut parvenir à faire participer l'ensemble des personnes handicapées si l'on entame une réflexion professionnelle sur les structures institutionnelles, et si l'on adapte les situations du quotidien, y compris celles de soin et de prise en charge, voire qu'on en crée de nouvelles, de manière à aménager un espace qui permette une véritable participation. Pour que les personnes handicapées puissent façonner et moduler activement la participation, il faut les encourager et leur donner les moyens, en fonction de leur handicap, d'investir ces « espaces de participation ». Les profils des professionnels doivent être adaptés en conséquence et se tourner davantage vers une orientation sur les prestations. Ces mesures garantissent que la participation au sein des institutions ne relève pas d'un processus imposé, mais d'une dynamique commune qui évolue en continu. Les cantons peuvent soutenir la participation sur pied d'égalité des personnes avec handicap en accordant plus d'importance à la question de la participation au sein des institutions et en incitant à sa mise en œuvre. Dans le canton de Zurich par exemple, la participation et l'implication active des personnes handicapées sont des aspects essentiels du contrôle de la qualité.

Bernhard Krauss

Im Kanton Zürich setzt der Regierungsrat die Partizipation gleich mit zwei Zielen auf seine Agenda. Alle Menschen sollen an der Zivilgesellschaft partizipieren können und alle Bevölkerungsgruppen werden in eine vielfältiger werdende Gesellschaft eingebunden. Als konkrete Massnahme hat der Regierungsrat den Auftrag erteilt einen Aktionsplan zur Umsetzung der UNO-Behindertenrechtskonvention zu erarbeiten. Gemeinsam mit den Betroffenen hat das Kantonale Sozialamt ein Zürcher Mitwirkungsmodell geschaffen: Partizipation Kanton Zürich. Damit werden Menschen mit Behinderung über die sie repräsentierenden Organisationen eng einbezogen und transparent über das Vorgehen zur Umsetzung der UNO-BRK informiert. Ein Ergebnis liegt bereits vor. Das Gremium hat die Prioritäten aus der Perspektive von Menschen mit Behinderung erarbeitet. Diese Anliegen fliessen nun in die weitere Erarbeitung des kantonalen Aktionsplans ein. Die Zusammenarbeit mit «Partizipation Kanton Zürich» wird Schritt für Schritt gefestigt und ausgebaut. So werden die Vertretungen von «Partizipation Kanton Zürich» zu Sensibilisierungsanlässen mit den 162 Gemeinden eingeladen und kommen bei kantonsinternen Veranstaltungen zu Wort.

Dans le canton de Zurich, le Conseil d'État s'est fixé deux objectifs pour concrétiser la participation : tout le monde a la possibilité de participer à la société civile, d'une part, et tous les groupes de population doivent être intégrés dans une société de plus en plus diversifiée, d'autre part. Comme mesure concrète, le Conseil d'État a demandé un plan d'action pour la mise en œuvre de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées (CDPH). Le Département cantonal des affaires sociales du canton a créé un modèle de participation avec les personnes concernées, intitulé « Partizipation Kanton Zurich ». Les personnes handicapées y sont étroitement associées par l'intermédiaire des organisations qui les représentent et sont informées de manière transparente de la procédure de mise en œuvre de la CDPH. Les premiers résultats ne se sont pas fait attendre. Le comité a défini les priorités du point de vue des personnes handicapées. Leurs demandes sont désormais intégrées dans le développement du plan d'action cantonal. La collaboration avec « Partizipation Kanton Zurich » se consolide et s'étend progressivement. Ainsi, ses représentants sont invités à des séances de sensibilisation avec les 162 communes et ont leur mot à dire lors de manifestations cantonales internes.

Christoph Linggi, Christian Wartenweiler

«In der täglichen Arbeit bei mensch-zuerst bin ich dabei, denke, diskutiere, entscheide mit. Ich bringe mein Wissen als Experte in eigener Sache mit ein, beeinflusse Entscheide». «Ich kann mitreden, weil ich von Beginn weg im Prozess mit dabei bin. Dabei lerne ich, Verantwortung übernehmen, meine Bedürfnisse formulieren und lerne auch meine Grenzen kennen». «Ich bin Teil eines ganzen Prozesses, das macht mich stark. Meine Arbeit ist sinnvoll. Ich fühle mich ernst genommen». Bei mensch-zuerst befragen Betroffene andere Betroffene und überprüfen deren Zufriedenheit in Institutionen und Organisationen (Arbeit - Wohnen und Freizeitgestaltung). Durch Überprüfen von Qualitätsstandards (Beispiel Vorgaben nach UN-BRK), lässt sich erfahren, wie es den betroffenen Menschen in ihrem aktuellen Umfeld geht. Selbst-, und Mitbestimmung muss eingefordert und periodisch überprüft werden. Durch Selbst- und Mitbestimmung sowie durch Mitwirkung kann Partizipation ermöglicht werden. So kann ein Schritt in Richtung Inklusion stattfinden. Betroffene als Beurteiler und Überprüfer finden einen schnelleren und direkteren Zugang zu den befragten Menschen.

« Dans mon travail à mensch-zuerst, je participe, réfléchis, discute et décide avec les autres. J'apporte mes connaissances de personne directement concernée et j'ai une influence sur les décisions. » « J'ai mon mot à dire parce que je participe au processus depuis le début. Comme ça, j'apprends à prendre des responsabilités, à formuler mes revendications et aussi à connaître mes limites. » « Je fais partie de tout un processus, ça me rend fort. Mon travail a du sens. Je me sens pris au sérieux. » À mensch-zuerst, les personnes handicapées effectuent des entretiens avec d'autres personnes handicapées pour connaître leur avis sur les institutions et les organisations qu'elles fréquentent (pour le travail, le logement ou les loisirs). En contrôlant les normes de qualité (p. ex. les dispositions découlant de la CDPH), on apprend comment se sentent les personnes concernées dans leur cadre de vie. L'autodétermination et la participation aux décisions sont un impératif, dont il faut surveiller régulièrement la mise en œuvre. C'est ainsi, en encourageant les personnes handicapées à s'affirmer et à s'investir dans les décisions et les processus, qu'on concrétise pleinement la participation et qu'on favorise l'inclusion. Une fois formées à l'évaluation et au contrôle de la qualité, les personnes concernées parviennent plus rapidement et plus directement à nouer le contact pour effectuer leurs entretiens.

BewegGrund Performancegruppe: Video aus «Landscapes»

«Landscapes» war als Live-Aufführung mit 20 Tänzerinnen und Tänzern geplant. Der Lockdown im Frühjahr 2020 hat die Proben abrupt unterbrochen. Wir wollten die begonnene künstlerische Arbeit mit der Gruppe konstruktiv fortsetzen, mit den Tänzerinnen und Tänzern im Dialog bleiben und sie in partizipativer Weise einbeziehen. Daraus entstand der Film «Landscapes». Die Tänzerinnen und Tänzer der Performancegruppe nahmen zu Hause Sequenzen des Stückes auf, die wir nun zu einem Videofilm geschnitten haben.

Die Arbeit wurde von den folgenden Fragen geleitet: Welche Landschaften sehen wir in der Musik und wie setzen wir sie in Bewegung um? Wie setzen wir die ephemere Bewegung, die im Moment entsteht, in Beziehung zu einer bestimmten Notation? Die Musik wird von Dina Kehl auf der Viola da Gamba interpretiert, wobei ihr Instrument, wie das Instrument der Tänzerinnen und Tänzer (ihr eigener Körper), ebenfalls Körper, Klang und Landschaft verkörpert.

Die BewegGrund Performancegruppe existiert seit 2010. In dieser Gruppe tanzen Profis und Amateure unter professioneller Leitung und realisieren immer wieder Auftritte an verschiedensten Orten und Anlässen.

Choreographie in Zusammenarbeit mit den Tänzerinnen und Tänzern: Gianna Grünig

Assistenz: Rebecca Frey

Musik «Viola da gamba suites» von Carl Friedrich Abel: Paolo Pandolfo

Video: Jana Papenbrook

Tänzerinnen und Tänzer: Damian Bright, Enea Catti, Loredana D'Ambrosio, Karin Egger Ylmaz, Rebecca Frey, Silvana Gehrig, Beatrice Häusler, Philomena Heinel, Romy Inauen, Elisabeth Iseli, Connie Jungo, Mikosch Loutsenko, Martha Roquet, Sandra Sasdi, Ranja Schmid, Kathrin Schnyder, Samira Schorno, Florence Schudel, Lukas Schwander, Roland Witschi, Daniela Zurmühle

Tanz als Bild: Sandra Sasdi

Künstlerische Begleitung: Susanne Schneider und Kathrin Yvonne Bigler

Produktion: Verein BewegGrund

BewegGrund (www.beweggrund.org)

Der Verein BewegGrund fördert seit 20 Jahren den inklusiven Tanz, d.h. das gemeinsame Tanzen von Menschen mit und ohne Behinderungen. Seit seiner Gründung im Jahr 1998 führt der Verein regelmässig Kurse durch, realisiert Workshops mit Choreografinnen und Choreografen aus dem In- und Ausland, arbeitet in Schulen und veranstaltet biennial ein Festival. Die Cie BewegGrund realisierte eine Reihe professioneller Bühnenstücke und die Performancegruppe brachte verschiedene Laien-Produktionen auf die Bühne. Durch diese kontinuierliche Arbeit erreichte der Verein BewegGrund eine nationale und internationale Ausstrahlung und verfügt sowohl im künstlerischen wie im pädagogischen Bereich über eine einzigartige Erfahrung und Kompetenz. Die Produktionen der Cie BewegGrund – bis heute sind das neun inklusive Tanzstücke – wurden erfolgreich in der Schweiz, in Deutschland, Frankreich, England, Spanien, Norwegen, Polen, Russland und Südafrika aufgeführt. Die Bühnenarbeit ist ein wichtiger Teil der inklusiven Tanzarbeit, weil Tänzerinnen und Tänzer mit Behinderungen neue Rollenmodelle anbieten und zugleich den Mythos des perfekten Körpers, welcher im Tanz und in der darstellenden Kunst immer noch vorherrscht, in Frage stellen.

Video-spectacle de la troupe BewegGrund : « Landscapes »

« Landscapes » est un spectacle de 20 danseurs initialement prévu en direct durant la journée. Le « lockdown » du printemps 2020 a interrompu les répétitions de façon brutale. Nous voulions poursuivre de manière constructive le travail artistique commencé avec le groupe, rester en dialogue avec les danseurs et les impliquer de manière participative. Cela a abouti au film « Paysages ». Les danseurs du groupe de performance ont enregistré des séquences de la pièce à la maison, que nous avons ensuite assemblées dans un film vidéo.

Le travail a été guidé par les questions suivantes : Quels paysages voyons-nous dans la musique et comment les traduisons-nous en mouvement ? Comment relier le mouvement éphémère qui se crée actuellement à une notation particulière ? La musique est interprétée par Dina Kehl à la viole de gambe. Son instrument, comme celui des danseurs (leur propre corps), incarne également le corps, le son et le paysage.

Le groupe de performance BewegGrund existe depuis 2010. Au sein de ce groupe, des professionnels et des amateurs dansent sous une direction professionnelle et réalisent à plusieurs reprises des performances dans divers lieux et événements.

Chorégraphie en collaboration avec les danseurs : Gianna Grünig

Assistance : Rebecca Frey

Musique « Viola da gamba suites » de Carl Friedrich Abel : Paolo Pandolfo

Vidéo : Jana Papenbrook

Les danseurs : Damian Bright, Enea Catti, Loredana D'Ambrosio, Karin Egger Ylmaz, Rebecca Frey, Silvana Gehrig, Beatrice Häusler, Philomena Heinel, Romy Inauen, Elisabeth Iseli, Connie Jungo, Mikosch Loutsenko, Martha Roquet, Sandra Sasdi, Ranja Schmid, Kathrin Schnyder, Samira Schorno, Florence Schudel, Lukas Schwander, Roland Witschi, Daniela Zurmühle

La danse en tant qu'image : Sandra Sasdi

Accompagnement artistique : Susanne Schneider et Kathrin Yvonne Bigler

Production : Association BewegGrund

BewegGrund (www.beweggrund.org)

L'association BewegGrund encourage depuis 20 ans la danse inclusive, à savoir la danse en commun de personnes avec et sans handicap. Depuis sa création en 1998, l'association dispense régulièrement des cours, organise des ateliers avec des chorégraphes suisses et étrangers, intervient dans les écoles et organise tous les deux ans un festival. La compagnie BewegGrund a réalisé une série de spectacles professionnels et la troupe a monté différentes performances avec des amateurs. Grâce à cet important travail, l'association a acquis une renommée nationale et internationale, et possède une expérience et un savoir uniques dans les domaines artistique et pédagogique. Les productions de la compagnie BewegGrund, neuf spectacles jusqu'à présent, ont été présentées en Suisse, en Allemagne, en France, en Angleterre, en Espagne, en Norvège, en Pologne, en Russie et en Afrique du Sud. La représentation scénique est un aspect important de la danse inclusive, car les danseurs avec handicap offrent de nouveaux modèles et remettent en question le mythe du corps parfait qui domine encore le monde de la danse et des arts de la scène.

Teilhabe am politischen und öffentlichen Leben. Diskussion und Erfahrungsaustausch von Menschen mit und ohne Behinderungen

Participer à la vie politique et publique. Discussion et partage d'expériences autour de personnes avec et sans handicap

Esther Waeber-Kalbermatten

Bis eine uneingeschränkte gleichberechtigte Teilhabe am politischen und gesellschaftlichen Leben Wirklichkeit ist, ist es noch ein langer Weg. Vor einer besonderen Herausforderung standen die Kantone in diesem Jahr. Aufgrund der Covid-19-Pandemie mussten schwierige Entscheide getroffen werden, die auch für Menschen mit Beeinträchtigungen einschneidend waren. Die Schliessung von Tagesstätten und Ateliers war z.B. oft gleichbedeutend mit sozialer Isolation über längere Zeit.

Le chemin est encore long jusqu'à ce qu'une participation complète et sur pied d'égalité à la vie politique et sociale devienne réalité. Cette année, les cantons ont fait face à un défi particulier. Avec la pandémie de COVID-19, ils ont dû prendre des décisions difficiles, aux conséquences radicales pour les personnes handicapées. La fermeture des centres d'accueil de jour et des ateliers protégés a souvent rimé avec isolation sociale.

Manuela Leemann

Die UNO-Behindertenkonvention verpflichtet den Bund und die Kantone, Massnahmen zu ergreifen, welche Menschen mit Behinderungen die volle Teilhabe in allen Lebensbereichen ermöglichen. So müssen sie aktiv ein Umfeld fördern, in dem Menschen mit Behinderungen ohne Diskriminierung an der Gestaltung der öffentlichen Angelegenheiten mitwirken können. Doch leider ist dies nur selten der Fall. Allzu oft fehlt das Verständnis für den Einbezug von Menschen mit Behinderungen. So gibt es nach wie vor unzählige unnötige Hindernisse, die eine gleichberechtigte Teilhabe erschweren. Z.B. ist es für Personen in einem Rollstuhl oft nicht möglich, eigenständig den öffentlichen Verkehr zu nutzen. Oder für pflegebedürftige Personen gibt es keine flexiblen Unterstützungsangebote, die eine gleichgestellte Teilhabe ermöglichen. Je mehr Personen sichtbar sind, je mehr fallen die Hindernisse auch der Bevölkerung und verantwortlichen Personen auf. Denn es müssen nicht nur gesetzlich noch vorhandene Lücken geschlossen, sondern vor allem auch die geltenden Vorgaben richtig umgesetzt werden. Daran hapert es in der Praxis noch oft.

La Convention de l'ONU sur les droits des personnes handicapées impose à la Confédération et aux cantons de prendre des mesures permettant une pleine participation dans tous les domaines de la vie courante. Il s'agit notamment de promouvoir un environnement dans lequel les personnes avec handicap peuvent participer sans discrimination à la marche des affaires publiques. Or, c'est encore malheureusement rarement le cas, car souvent, on ne sait pas comment intégrer les personnes handicapées. D'innombrables obstacles inutiles font encore barrière à une participation sur pied d'égalité : par exemple, il est souvent impossible pour les personnes en fauteuil roulant d'utiliser les transports publics de manière autonome. Ou pour celles ayant besoin de soins, de bénéficier d'une assistance flexible qui leur permettrait de participer au même titre que les autres. Plus les gens sont visibles, plus les obstacles qu'ils subissent sont remarqués par la population et les personnes qui portent les dossiers. Car il n'y a pas qu'au niveau de la loi que des lacunes sont à combler : il faut aussi avant tout garantir que les réglementations en vigueur soient appliquées correctement. Or dans la pratique, cela reste souvent un problème.

Robert Joosten

Herr Joosten muss sich leider für die Tagung entschuldigen. Dennoch möchten wir seine Kernbotschaft hier mitteilen:

«Machen Menschen mit Behinderungen anders Politik als Menschen ohne Behinderungen? Ich denke schon, aber ich kann dabei nur von meiner eigenen Erfahrung reden. Als Person mit einer Behinderung interessiere ich mich besonders für Themen im Zusammenhang mit Behinderung, die im Gemeinderat behandelt werden. Ich äussere mich häufig im Plenum, wenn solche Themen beraten werden. Als Betroffener rede ich nicht nur theoretisch über die Dinge, sondern aus eigener, direkter Erfahrung. Vor allem, wenn das Thema einen Zusammenhang mit psychischer Beeinträchtigung hat. Aber ich interessiere mich natürlich nicht ausschliesslich für Fragen zu Behinderungen, ich interessiere mich auch für viele andere Themen der Politik. Als Mensch, der mit einer Behinderung lebt, bin ich Teil einer oft benachteiligten und manchmal diskriminierten Minderheit. Ich bin daher besonders auf die Vertretung der Interessen anderer Minderheiten, die Bekämpfung von Diskriminierung und die soziale Gerechtigkeit sensibilisiert. Wenn im Gemeinderat von Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen die Rede ist, sind alle über alle Parteien hinweg im Prinzip und in ihren Reden sehr wohlwollend. Aber sobald es um ein konkretes Projekt geht, das etwas kostet, finden die Kolleginnen und Kollegen, vor allem diejenigen aus dem anderen politischen Lager, sehr bald, dass es zu teuer sei. Ich denke, es gibt im Gemeinderat viel zu viel Unwissen darüber, was Behinderung bedeutet und welchen Problemen zu bewältigen sind.»

M. Joosten doit malheureusement s'excuser pour le colloque. Toutefois, nous aimerions transmettre son message clé :

« Les personnes avec handicap ont-elles une manière différente de faire de la politique que les personnes sans handicap ? Je pense que oui, mais je me contenterai de parler de mon expérience personnelle. En tant que personne en situation de handicap, j'ai un intérêt particulier pour les sujets liés au handicap traités au Conseil communal. Je m'exprime souvent au plénum lorsque nous débattons de tels sujets. En tant que personne handicap directement concernée, je peux avoir un discours qui n'est pas juste théorique mais basée sur mon vécu. Surtout si le sujet a un lien avec le handicap psychique. Mais je ne suis pas un monomane des questions du handicap, je m'intéresse à beaucoup d'autres sujets en politique. En tant que personne vivant avec un handicap, je fais partie d'une minorité souvent désavantagée, parfois discriminée. Je suis donc particulièrement sensible à la défense des intérêts des autres minorités, à la lutte contre la discrimination et à la justice sociale. Au Conseil communal, lorsque nous parlons d'égalité pour les personnes avec handicap, tout le monde, tous partis confondus, y est très favorable sur le principe et dans les discours. En revanche, dès qu'on parle d'un projet précis qui a des implications financières, mes collègues, surtout ceux du camp politique opposé, trouvent vite que cela coûte trop cher. Je pense aussi qu'il y a beaucoup de méconnaissance de la question du handicap et de ses enjeux au sein du Conseil communal. »

Matthias Engel

Ich setze mich für ein Zürich ein, in dem sich auch Menschen mit Behinderung durchwegs frei bewegen können. Wir Menschen mit Behinderung sollen nicht darauf warten, dass uns die «Gesunden» die Hürden aus dem Weg räumen. Deshalb haben wir den Verein «Tatkraft - Die Personenbotschafter» gegründet und das Projekt «Disabled in politics» mitinitiiert. Über persönliche Interviews und über die Abklärung der rechtlichen Grundlagen erarbeiten wir praktische Grundlagen, damit politische Parteien und Behörden Barrieren/Hindernisse beim Zugang zur Politik schrittweise abbauen. Zum Beispiel werden konkrete Gleichstellungsmassnahmen in Form von Assistenz geprüft und umgesetzt. Mit diesem innovativen Forschungsprojekt wird erstmalig in der Schweiz eine qualitative Untersuchung über die Barrieren/Hindernisse, mit denen sich politisch engagierte Menschen mit unterschiedlichen Beeinträchtigungen konfrontiert sehen, durchgeführt. Zusätzlich wird eine juristische Grundlage auf dem Hintergrund der UN-BRK für den Bereich der politischen Partizipation erarbeitet, und es wird an mehreren Beispielen untersucht und dargestellt, was Egalisierungsmassnahmen für politisch aktive Menschen mit einer

Behinderung bedeuten. «Disabled in Politics» ist ein Kooperationsprojekt zwischen dem Lehrstuhl für Sonderpädagogik der Universität Zürich, dem Zentrum für Sozialrecht der ZHAW und dem Verein Tatkraft. Das Projekt wird vom EBGB finanziell unterstützt.

Je m'engage en faveur d'une ville de Zurich où les personnes handicapées peuvent se déplacer librement, sans distinction. Nous, les personnes avec handicap, ne devrions pas attendre que les personnes « en bonne santé » écartent les obstacles qui se dressent sur notre chemin. C'est pourquoi nous avons fondé l'association Tatkraft - Die Personenbotschafter et co-initié le projet Disabled in Politics. Nous réalisons des entretiens personnels et analysons les bases juridiques afin d'élaborer des principes pratiques à l'intention des partis politiques et des autorités, de manière à lever progressivement les obstacles à l'accès à la politique. Nous évaluons et mettons en œuvre des mesures concrètes sous la forme d'une assistance, par exemple. Ce projet de recherche novateur est le premier du genre en Suisse à mener une étude qualitative sur les obstacles auxquels sont confrontées les personnes politiquement engagées ayant divers handicaps. En outre, nous élaborons, dans le contexte de la CDPH, une documentation juridique consacrée à la participation politique, en analysant et en présentant plusieurs exemples qui illustrent l'importance des mesures favorisant l'égalité pour les personnes handicapées actives en politique. Disabled in Politics est un projet de coopération entre la chaire d'éducation spécialisée de l'Université de Zurich, le centre de droit social de la Haute école zurichoise des sciences appliquées (ZHAW) et l'association Tatkraft. Le projet bénéficie du soutien financier du BFEH.

Austausch mit einzelnen Protagonisten des Films «Ich und alle anderen» von mensch-zuerst schweiz und Projektion des Films

Discussion avec les acteurs du court-métrage « Ich und alle anderen » de mensch-zuerst schweiz, projection du film

Donato Lorusso, Christian Wartenweiler, Christoph Linggi

Der Film wirft auf berührende Weise die Frage nach dem Sicht- und Zeigbaren unseres Menschseins auf. Was geschieht, wenn man sich in einer Runde von Vertrauten isoliert und sich dann hell erleuchtet auf einer Leinwand betrachtet? Die Scham, die fast jeden überkommt, auf diese Weise im Zentrum zu stehen, begegnet hier dem Trost, dass niemand allein ist in seiner Andersartigkeit. Es folgen einzelne Aussagen von drei Protagonisten des Films «Ich und alle anderen»:

- «Das bin nicht ICH – so bin ich nicht. Ich fühle mich anders, als ich mich im Film sehe».
- «Bin ich das – oder nicht?»
- «Ich bin ein Mensch».
- «Alle Menschen haben einen Rucksack – ich habe einen Rucksack mit meinen Erfahrungen».
- «Das ist nicht in meinem Rucksack: Ich bin behindert».
- «Ich will so akzeptiert werden wie ich bin».

«Wir beurteilen Menschen über ihr Aussehen – wir schubladisieren».

De façon touchante, le film pose la question de ce que l'on voit et de ce que l'on montre de notre humanité. Que se passe-t-il lorsqu'on est filmé, assis immobile face à la caméra, puis qu'on visionne cette séquence au sein d'un cercle de confiance ? La honte qui envahit presque tout le monde d'être ainsi le centre de l'attention trouve une consolation dans le constat que personne n'est seul dans son altérité. Voici les déclarations de trois protagonistes du film « Ich und alle anderen » (Moi et tous les autres) :

- « Ce n'est pas moi, je ne suis pas comme ça. Je me sens différent de ce que je vois dans le film. »
- « Est-ce que c'est moi, ou pas ? »
- « Je suis un être humain. »
- « Tout le monde porte un sac à dos. Mon sac à dos à moi est rempli de mes expériences. »
- « 'Être handicapé', ce n'est pas quelque chose que je porte dans mon sac à dos ».
- « Je veux être accepté tel que je suis ».

« Nous jugeons les gens sur leur apparence – nous les catégorisons ».

Schlussbetrachtungen und Ausblick

Conclusions et perspectives

Stéphane Rossini

Menschen mit Behinderungen müssen an allen gesellschaftlichen Aktivitäten teilhaben können. Sie müssen eine Ausbildung machen, arbeiten, reisen, kommunizieren, die Freizeit genießen und ihre Meinung äussern können. Die Schweiz setzt sich dafür ein, dass diese Teilhabe möglich ist. Alle Akteure der Behindertenpolitik haben eine Rolle zu spielen, um dieses Ziel zu erreichen. Ihre Rolle ist besonders wichtig, denn nicht alle haben die gleiche Verantwortung oder die gleichen Mittel zur Verfügung. Das Bundesamt für Sozialversicherungen, beteiligt sich an der Umsetzung der UNO-Behindertenrechtskonvention. Namentlich die Invalidenversicherung (IV) trägt dazu bei, indem sie Wiedereingliederungsmassnahmen zur beruflichen Integration, Autonomie und gesellschaftlichen Teilhabe fördert. Sie finanziert beispielsweise Hilfsmittel (Rollstühle, Hörgeräte, Begleithunde), richtet Renten für den Grundbedarf aus, wenn die berufliche Integration nicht gelingt, und unterstützt die Behindertenorganisationen als wichtige Partner der Behindertenpolitik. Die IV wird diese vermittelnde und unterstützende Rolle auch in Zukunft wahrnehmen. Der nächste Meilenstein ist die Umsetzung der Weiterentwicklung der IV. Diese Reform verbessert insbesondere die Übergänge zwischen Schule, Berufsbildung und Arbeitsmarkt. Dies sind entscheidende Phasen für Jugendliche mit Behinderungen. Wir sind dafür verantwortlich, dass sich die Hoffnung auf eine erfolgreiche Integration für alle erfüllen lässt.

Les personnes en situation de handicap doivent participer pleinement à toutes les activités sociétales. Cela implique qu'elles puissent se former, travailler, se déplacer, communiquer, se divertir ou donner leur avis. La Suisse s'est engagée à permettre cette participation. Les acteurs de la politique du handicap ont tous un rôle à jouer pour remplir cet objectif. Un rôle spécifique, car tous n'ont pas la même responsabilité ou les mêmes ressources. L'Office fédéral des assurances sociales, en particulier l'assurance-invalidité (AI), participe à la mise en œuvre de la Convention de l'ONU sur les droits des personnes handicapées. L'AI y contribue en proposant des mesures de réadaptation qui visent l'intégration professionnelle, l'autonomie et la participation sociale. Elle finance par exemple des moyens auxiliaires (fauteuils roulants, appareils acoustiques ou chiens d'assistance), alloue des rentes pour couvrir les besoins de base si l'intégration professionnelle échoue ou soutient les organisations du monde du handicap, partenaires essentiels de la politique du handicap. À l'avenir, l'AI poursuivra ce rôle de facilitateur et de soutien. Le prochain jalon est en cours avec la mise en œuvre du Développement continu. Cette réforme améliore notamment les transitions entre école, formation professionnelle et marché du travail, périodes-clés pour les jeunes en situation de handicap. Il est de notre responsabilité de concrétiser l'espoir d'une intégration réussie pour toutes et tous.

Stephan Hüsler

Inklusion ist nur zum Preis der Partizipation zu erreichen. Partizipation ist das Recht auf Teilnahme und Teilhabe. Für viele Menschen mit Behinderungen ist Partizipation ein Traum. Gesetzliche und gesellschaftliche Barrieren erschweren oder verhindern dessen Umsetzung. Menschen ohne Behinderungen können sich nicht vorstellen, dass dieser Traum realisierbar ist. Fehlende Finanzen dienen als Ausrede, um Massnahmen zu ergreifen. Die Kosten des Nichtstuns – also des Verharrens in überkommenen Strukturen – gehen vergessen. Es braucht mehr Heilpädagog*innen, Logopäd*innen (Luzerner Zeitung vom 24.08.20) sowie «Freien Zugang zu Anlagen und Bauten» (Volksabstimmung vom 18.05.2003) und noch so viel mehr. «Behinderungen» sind mehrdimensional, sie betreffen sämtliche Lebensbereiche. Es ist für niemanden – weder für Menschen mit noch für Menschen ohne Behinderungen – einfach, damit umzugehen. Und trotzdem hat auch die Schweiz die UNO Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderungen unterschrieben. Wir haben uns als Schweiz, als Kantone und als Bewohner*innen verpflichtet, die Inklusion von Menschen mit Behinderungen zu fördern. Dies bedeutet, dass wir alle voneinander lernen müssen. Es braucht Offenheit für die Bedürfnisse der anderen und die Bereitschaft,

gezielte Massnahmen zur Förderung und Unterstützung der Schwächsten in unserer Gesellschaft zu ergreifen. Es bleibt noch viel zu tun.

L'inclusion ne peut se faire qu'au prix de la participation. À savoir le droit de prendre part et d'avoir son mot à dire. Pour beaucoup de personnes handicapées, la participation reste un rêve. Des obstacles juridiques et sociaux rendent sa mise en œuvre difficile voire impossible. Les personnes sans handicap ne peuvent pas imaginer que ce rêve puisse se réaliser. Le manque de moyens financiers sert de prétexte pour ne pas agir. Les coûts de l'inaction – c'est-à-dire le fait de maintenir des structures dépassées – sont oubliés. Il faut davantage d'éducateurs, d'orthophonistes (Luzerner Zeitung du 24.08.20) et de libre « accès aux constructions et aux installations » (initiative populaire du 18 mai 2003), pour n'en citer que quelques-uns. Le « handicap » est pluridimensionnel et touche tous les aspects de la vie. Savoir comment le gérer n'est facile pour personne – que l'on soit avec ou sans handicap. Pourtant, la Suisse a signé la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées. Elle s'est donc engagée, avec les cantons et la population, à promouvoir l'inclusion de ces personnes. Nous devons tous apprendre les uns des autres. Cela exige une ouverture aux besoins d'autrui et une volonté de prendre des mesures spécifiques pour promouvoir et soutenir les plus faibles dans notre société. Il reste encore beaucoup à faire.

Andreas Rieder

Partizipation ist vielgestaltig. Die Tagung hat uns, so hoffe ich, Antworten gegeben, was wir unter Partizipation verstehen und wie sich Partizipation verwirklichen lässt. Am Ende mit dieser Diskussion sind wir bei weitem noch nicht. Das darf aber kein Vorwand sein, untätig zu bleiben: Partizipation lässt sich schon heute ermöglichen und leben! Es braucht dafür einen Rahmen, vor allem aber die Bereitschaft, sich zuzuhören und aufeinander zuzugehen. Und es braucht die Bereitschaft, daran zu bleiben. Denn eines ist Partizipation auf jeden Fall: eine Daueraufgabe. Wobei das eigentlich zu beschwerlich klingt. Denn Partizipation ist nicht etwas, das man erledigen muss. Partizipation bringt uns alle weiter: in politischen Prozessen, in der Organisationsentwicklung, im gegenseitigen Verständnis. Partizipation wird daher auch über das aktuelle Schwerpunktprogramm «Selbstbestimmtes Leben» von Bund und Kantonen hinaus eine zentrale Aufgabe sein. Bleiben wir dran!

La participation est plurielle et ce colloque a – je l'espère ! – apporté des réponses aux deux grandes questions posées : qu'est-ce nous entendons par participation ? Et comment faire en sorte qu'elle devienne réalité ? La discussion n'est de loin pas terminée, mais ce n'est pas une raison pour rester les bras croisés : il est d'ores et déjà possible d'agir et de contribuer à faire de la participation une réalité. Il faut un cadre, mais aussi la volonté de s'écouter mutuellement, d'aller vers l'autre. Il faut aussi et surtout de la persévérance. Car une chose est sûre : promouvoir la participation des personnes handicapées à la vie en société est un travail de longue haleine. En fait, il ne faudrait d'ailleurs pas parler de « travail ». Car il ne s'agit pas d'une tâche à remplir. La participation nous fait tous avancer à différents niveaux : processus politiques, développement des entreprises, compréhension mutuelle. Cela restera donc un thème central de la Confédération comme des cantons, au-delà du programme prioritaire qui lui est actuellement consacré. Ne relâchons pas nos efforts !

BIOGRAFIEN *BIOGRAPHIES*

Sabrina Gaetani

Geboren und aufgewachsen im dreisprachigen Elternhaus in Grenchen, besuchte sie während neun Jahren eine Kleinklasse und absolvierte anschliessend eine Haushaltsungs-Anlehre in Solothurn. Seit 24 Jahren arbeitet sie in der VEBO in Zuchwil. 2007 hat sie ihre eigene Wohnung bezogen, in der sie seither selbstständig lebt. Als Gründungsmitglied des Vereins «Selbstbestimmung Solothurn» setzt sie sich seit 2014 für einen besseren Zugang für Menschen mit einer Behinderung zur Gesellschaft einsetzt.

Sabrina Gaetani a grandi dans un foyer trilingue, à Granges, et fréquenté une classe à effectif réduit pendant neuf ans avant de suivre une formation élémentaire en économie familiale à Soleure. Elle travaille depuis 24 ans chez VEBO à Zuchwil. En 2007, elle a emménagé dans son propre appartement, où elle vit de manière autonome. Comme membre fondatrice de l'association Selbstbestimmung Solothurn, elle s'engage depuis 2014 pour améliorer l'accès des personnes avec handicap à la vie en société.

Verena Kuonen-Kohler

Nach einer kaufmännischen Lehre in Bern bin ich in die französischsprachige Schweiz gezogen, wo ich seither lebe und arbeite. Auch nach meiner Erblindung habe ich als Mutter und Grossmutter parallel meine Arbeit als Hausfrau weitergeführt und war immer in Vereinen und in der Politik aktiv. Ich war im Komitee von Pro Familia Waadt tätig, gründete die Entraide Seniors Pulliérans (ESP), ich präsidierte das Groupement romand des skieurs aveugles et malvoyants (GRSA), war Vizepräsidentin der Commission romande des Schweizerischen Blinden- und Sehbehindertenverbands (FSA/SBV) und präsidierte während mehrerer Jahre eine politische Gruppe im Gemeinderat von Pully. Ich bin gegenwärtig immer noch Gemeinderätin. Seit 2014 war ich Vizepräsidentin und seit Juni 2019 bin ich Präsidentin von Inclusion Handicap, dem Dachverband der Behindertenorganisationen der Schweiz.

Après l'obtention d'un diplôme fédéral d'employée de commerce à Berne, j'ai rejoint la Suisse romande pour y construire mon avenir professionnel et ma vie familiale. Atteinte de cécité, en tant que maman et grand-maman, j'ai exercé parallèlement mon métier de mère au foyer et diverses activités dans les milieux associatifs et politiques. J'ai notamment participé au Comité de Pro Familia Vaud; fondé l'Entraide Seniors Pulliérans (ESP), présidé le Groupement romand des skieurs aveugles et malvoyants (GRSA), assuré la vice-présidence de la Commission romande de la Fédération suisse des aveugles et malvoyants (FSA) et présidé durant plusieurs années un groupe politique au Conseil communal de Pully. Actuellement, je suis toujours conseillère communale. Depuis 2014, j'ai exercé la fonction de vice-présidente d'Inclusion Handicap, l'association faîtière des organisations suisses de personnes handicapées, dont je suis dorénavant présidente depuis juin 2019.

Andreas Rieder

Studium an der juristischen Fakultät der Universität Bern, danach am Institut für öffentliches Recht als wissenschaftlicher Assistent tätig. Nach seiner Promotion wechselte er als Oberassistent an das Institut für Europarecht an die Universität Freiburg. Seit 2004 leitet er das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB. Daneben nimmt er weiterhin regelmässig Lehraufträge wahr, unter anderem an der Universität Freiburg.

Après des études de droit à l'Université de Berne, il a occupé un poste d'assistant scientifique à l'Institut de droit public de cette même université. Son doctorat en poche, il a exercé comme maître-assistant à l'Institut de droit européen de l'Université de Fribourg. Depuis 2004, il est à la tête du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH). En parallèle, il continue d'enseigner régulièrement, notamment à l'Université de Fribourg.

Sandra Näf-Frei

Buchhändlerin, Werbeassistentin mit einer Ausbildung in Management in NPO und einem zukünftigen CAS zum Thema «Adressatengerechte und barrierefreie Kommunikation» FHNW (2021). Sie ist Mutter einer erwachsenen Tochter mit Smith-Magenis Syndrom und geistiger Behinderung. Seit Jahren engagiert sie sich für den Elternverein insieme als Präsidentin des Vereins insieme Olten und als Zentralvorstandsmitglied von insieme Schweiz.

Sandra Näf est libraire et assistante publicitaire. Titulaire d'un diplôme en gestion des organisations à but non lucratif, elle suit actuellement un CAS en communication accessible et adaptée au public cible à la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse (jusqu'en 2021). Mère d'une fille adulte atteinte du syndrome de Smith-Magenis et d'un handicap mental, elle s'engage depuis des années dans l'association de parents insieme en tant que présidente de l'antenne d'Olten et membre du comité central d'insieme Suisse.

Herbert Bichsel

Studium als Sozialarbeiter und Sozialpädagoge an der höheren Fachschule für Soziale Arbeit in Solothurn und später Studium der Philosophie an der Universität Freiburg. Er war acht Jahre als Geschäftsleiter der Behindertenkonferenz Stadt und Region Bern BRB tätig. Seit 2018 ist er Gleichstellungsbeauftragter bei AGILE.CH, dem schweizerischen Dachverband der Organisationen von Menschen mit Behinderungen. Ehrenamtlich ist er seit 2014 als Co-Präsident von Sensability – Expertinnen/Experten für Inklusion tätig.

Herbert Bichsel a étudié le travail social et la pédagogie sociale à la Haute école de travail social de Soleure, puis la philosophie à l'Université de Fribourg. Durant huit ans, il a été directeur de la Conférence pour les personnes handicapées de la Ville et de la Région de Berne (BRB). Depuis 2018, il est chargé d'égalité des chances chez AGILE.CH, la faîtière suisse des organisations de personnes handicapées. Il copréside également Sensability - Experten für Inklusion à titre bénévole depuis 2014.

Cyril Mizrahi

Nach dem Lizentiat in Rechtswissenschaft an der Universität Genf war Cyril Mizrahi Generalsekretär der Fédération des associations d'étudiant-e-s de l'Université de Lausanne (FAE), dann Praktikant im Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen (EBGB) in Bern. Anschliessend absolvierte er das Anwaltspraktikum in Genf. Er war bei AGILE.CH « secrétaire romand » und auch Sprecher für die französischsprachige Schweiz und erwarb das Anwaltspatent in Genf. Seit 2009 arbeitet er als selbstständiger Anwalt hauptsächlich in den Bereichen Menschenrechte, Sozialrecht und öffentliches Recht und seit 2016 bei INCLUSION HANDICAP, wo er auch als Gleichstellungsexperte tätig ist. Er hat zu diesen Themen verschiedene Artikel publiziert. Cyril Mizrahi war von 2008 bis 2012 Mitglied des Genfer Verfassungsrats und seit 2013 ist er Mitglied des Genfer Grossen Rats. In diesen beiden Gremien war er stets Mitglied der Kommission für Grundrechte, die er im Kantonsparlament von 2018 bis 2019 präsidierte. Er ist seit 2010 aktiv im Präsidium der Fédération genevoise des associations de personnes handicapées et de leurs proches (FÉGAPH).

Après avoir obtenu sa licence en droit à l'Université de Genève, Cyril Mizrahi a été secrétaire général de la Fédération des associations d'étudiant-e-s de l'Université de Lausanne (FAE), puis stagiaire au Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH) à Berne, avant d'effectuer son stage d'avocat à Genève. Après avoir été secrétaire romand et porte-parole d'AGILE.CH et obtenu son brevet d'avocat à Genève, Cyril Mizrahi exerce le Barreau à titre indépendant depuis 2009, principalement dans les domaines des droits humains, du droit social et du droit public, et travaille en outre depuis 2016 comme avocat et spécialiste de l'égalité au sein d'INCLUSION HANDICAP. Il est l'auteur de plusieurs contributions dans ce domaine. Membre de l'Assemblée constituante genevoise de 2008 à 2012, Cyril Mizrahi est par ailleurs député au Grand Conseil genevois depuis 2013. Dans ces deux instances, il a toujours été membre de la commission des droits fondamentaux, qu'il a présidée au sein du Parlement cantonal de 2018 à 2019. Il est actif au sein de la présidence de la Fédération genevoise des associations de personnes handicapées et de leurs proches (FeGAPH) depuis 2010.

Viviane Guerdan

Nach dem Psychologiestudium am Institut des Sciences de l'Education de Genève (Institut für Erziehungswissenschaften in Genf) richtete sie ihre Tätigkeit auf die klinische Arbeit, Forschung und Lehre im Bereich Behinderung aus. Ab 1979 war sie in der Heilpädagogischen Ausbildung tätig, namentlich an der HEP-VD, wo sie heute emeritierte Professorin ist. Sie war in mehreren nationalen und internationalen Vereinen für Menschen mit Behinderungen engagiert, darunter bei ASA-Handicap mental, deren Ehrenpräsidentin sie nun ist. Sie ist Autorin mehrerer Publikationen über soziale Teilhabe und Mitherausgeberin von Handbüchern, darunter La Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées: une nouvelle éthique de la citoyenneté - Die UNO-Behindertenrechtskonvention: Eine neue Ethik der Bürgerrechte (Deep University Press, 2019).

Après des études de psychologie à l'Institut des Sciences de l'Education de Genève, elle a orienté sa carrière vers des activités cliniques, de recherche et d'enseignement dans le champ du handicap. Dès 1979, elle a assuré la formation d'enseignants spécialisés, notamment à la HEP VD dont elle est actuellement Professeure émérite. Elle s'est également impliquée au sein de plusieurs associations nationales et internationales en faveur des personnes en situation de handicap, dont ASA-Handicap mental dont elle est maintenant Présidente d'honneur. Elle est auteure de plusieurs écrits sur la participation sociale et co-éditrice d'ouvrages collectifs dont La Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées : une nouvelle éthique de la citoyenneté (Deep University Press, 2019).

Julien Neruda

Lehrerseminar Hofwil und Diplom zum NPO-Manager an der Universität Freiburg. Generalsekretär der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände SAJV, danach Mitglied der Geschäftsleitung von Amnesty International Schweiz und Leiter des Europäischen Jugendprogramms «Jugend in Aktion» sowie verantwortlich für die Umsetzung des Programms Erasmus+ in der Schweiz. Seit 2014 Geschäftsleiter von Inclusion Handicap, dem politischen Dachverband der Behindertenorganisationen.

Julien Neruda a suivi le séminaire d'enseignement de Hofwil et obtenu un diplôme en gestion des organisations à but non lucratif de l'Université de Fribourg. Secrétaire général du Conseil suisse des activités de jeunesse (CSAJ), puis membre du Comité exécutif d'Amnesty International Suisse et responsable du programme européen Jeunesse en action et de la mise en œuvre du programme Erasmus+ en Suisse. Depuis 2014, il est directeur général d'Inclusion Handicap, la faîtière politique des organisations de personnes handicapées.

Felicitas Huggenberger

Zweisprachiges Studium der Rechtswissenschaften an der Universität Freiburg und Louvain-la-Neuve (B). Leitung der Abteilung Arbeitslosenversicherung einer Arbeitslosenkasse. Advokaturexamen im Kanton Basel-Stadt. Mehrere Jahre als Rechtsanwältin in mehreren Anwaltskanzleien und für eine Stiftung im Bereich Arbeits- und Sozialversicherungsrecht tätig. In der Folge zwölf Jahre beim Mieterinnen- und Mieterverband Zürich, davon acht Jahre als Geschäftsleiterin. Seit 2017 Direktorin von Pro Infirmis. Daneben seit vielen Jahren ehrenamtlich im Bereich Menschenrechte engagiert.

Felicitas Huggenberger a suivi des études de droit bilingues à l'Université de Fribourg et de Louvain-la-Neuve (Belgique). Elle a ensuite été responsable de la division Assurance-chômage au sein d'une caisse de chômage, avant de réussir son examen du barreau dans le canton de Bâle-Ville. Plus tard, elle a travaillé plusieurs années comme avocate dans différentes études ainsi que pour une fondation dédiée au droit du travail et des assurances sociales. Elle a ensuite travaillé douze ans pour l'Association des locataires de Zurich, dont huit en tant que directrice. Elle assure la présidence de Pro Infirmis depuis 2017. Par ailleurs, cela fait de nombreuses années qu'elle s'engage bénévolement en faveur des droits humains.

Nicole Hamori

Seit 2012 ist sie für das Kantonale Sozialamt Zürich tätig und leitet den Bereich der Fach- und Qualitätsfragen. Ihre beruflichen Stationen führten sie über die aufsuchende Familienhilfe, Öffentlichkeitsarbeit in der Prävention gegen Rassismus und Diskriminierung, Sozialen Institutionen für Menschen mit Behinderung zur Verwaltung. Studium der Sozialwissenschaften und Geschichte. Als Angehörige von Menschen mit Behinderung begleitet sie das Thema der Partizipation auch in ihrem privaten Umfeld.

Nicole Hamori travaille au Département des affaires sociales du Canton de Zurich, où elle dirige le secteur des questions spécialisées et de la qualité. Auparavant, son parcours professionnel l'a amenée à travailler dans l'aide de proximité aux familles, la communication liée à la prévention du racisme et de la discrimination et les institutions sociales pour les personnes avec handicap. Elle a étudié les sciences sociales et l'histoire. En tant que parente de personnes handicapées, elle expérimente aussi le thème de la participation dans sa vie privée.

Bernhard Krauss

Leiter der Koordinationsstelle Behindertenrechte beim Kanton Zürich. Nach seinem Studium der Sozialarbeit in Heidelberg, arbeitete er in der AIDS-Prävention, Suchtberatung und Gesundheitsförderung. Seit 2000 lebt er in der Schweiz. Er war bei Pro Infirmis Zürich, bei Agogis, der Stiftung Werkheim Uster und als selbstständiger Organisationsberater tätig. Sein Anliegen ist es, die Teilhabe einfach zu machen, auch wenn das so manches Mal viel Arbeit ist.

Bernhard Krauss est responsable du service de coordination des droits des personnes handicapées du Canton de Zurich. Après avoir étudié le travail social à Heidelberg, il a travaillé dans la prévention du SIDA, le conseil en addictions et la promotion de la santé. Il vit en Suisse depuis 2000. Il a travaillé pour Pro Infirmis Zurich, Agogis, la fondation Werkheim Uster et comme consultant indépendant pour les organisations. Sa principale revendication : que la participation soit facilitée, même si cela peut représenter beaucoup de travail.

Christoph Linggi

Christoph Linggi ist Mitbegründer und Vorstandsmitglied von mensch-zuerst schweiz. Herr Linggi arbeitet seit 2016 bei mensch-zuerst in Zürich. Er ist Teil des Weiterbildungsteams bei mensch-zuerst als Experte in eigener

Sache, nimmt aktuell in der «Überprüfer werden»-Weiterbildung teil. Die Umsetzung der UN-BRK, das Recht auf Selbst-, Mitbestimmung ist ihm ein wichtiges Anliegen. In der Politik engagiert er sich für barrierefreie Teilhabe z.B. Abstimmungsunterlagen in einfacher Sprache.

Christoph Linggi est cofondateur et membre du conseil d'administration de mensch-zuerst schweiz, et travaille depuis 2016 pour mensch-zuerst à Zurich. Il fait partie de l'équipe de formation continue de mensch-zuerst, où il apporte son expérience de personne directement concernée, et accomplit actuellement une formation pour devenir examinateur. La mise en œuvre de la CDPH et du droit à l'autodétermination et à la codécision est l'une de ses principales revendications. Par ailleurs, il s'engage pour une participation sans obstacles en politique, par exemple avec la publication des documents de vote en langue facile à lire.

Christian Wartenweiler

Christian Wartenweiler arbeitet seit September 2018 bei mensch-zuerst in Zürich. Er hat die Selbstvertreter-Weiterbildung und die Peer-Weiterbildung absolviert, aktuell besucht er den Lehrgang «Überprüfer werden». Die Selbstvertretung von Menschen mit Behinderung ist ihm ein wichtiges Anliegen. Christian Wartenweiler wirkt unter anderem in der Begleitgruppe «Mein Platz» mit und ist auch Teil des Weiterbildungsteams bei mensch-zuerst als Experte in eigener Sache.

Christian Wartenweiler travaille chez mensch-zuerst à Zurich depuis septembre 2018. Il a suivi les cours d'autoreprésentation et de formation par les pairs et accomplit actuellement une formation pour devenir examinateur. L'autoreprésentation des personnes avec handicap est l'une de ses principales revendications. Christian Wartenweiler s'engage dans le groupe de suivi Mein Platz et fait également partie de l'équipe de formation continue à mensch-zuerst en tant que personne directement concernée.

Susanne Schneider

Susanne Schneider ist Tanzpädagogin und Choreografin. Nach einem Diplomabschluss in Schulischer Heilpädagogik an der Universität Fribourg bildete sie sich am Laban Center London in Community Dance aus. An der London Contemporary Dance School erlangte sie 2009 einen Masterabschluss zum Thema integrativer Tanz. Sie war 1998 Mitbegründerin des Vereins BewegGrund und ist seitdem dessen künstlerische Leiterin. Sie zeichnet für die Konzeption, Kreation und Realisation verschiedenster Bühnenproduktionen und Projekte im Bereich Community Dance verantwortlich. Seit über 20 Jahren unterrichtet sie regelmässig professionelle Tänzer und Tänzerinnen und Laien aller Altersstufen und Voraussetzungen.

Susanne Schneider est chorégraphe et professeure de danse. Après avoir obtenu son diplôme d'enseignement spécialisé à l'Université de Fribourg, elle s'est formée à la danse communautaire au Laban Dance Center à Londres. En 2009, elle a obtenu un master en danse intégrative à la London Contemporary Dance School. En 1998, elle a cofondé l'association BewegGrund, dont elle est la directrice artistique. Elle assure la conception, la création et la réalisation de spectacles et de projets variés dans le domaine de la danse communautaire. Depuis plus de 20 ans, elle enseigne régulièrement à des professionnels et des amateurs de tous âges et de toutes capacités.

Jürg Koch

Jürg Koch wurde als Lehrer am Seminar Spiez und als Tänzer am Place, London (MA 1998) ausgebildet. Unter anderem Tänzer bei Candoco Dance Company (2000 – 2003) und Professor im Dance Program an der University of Washington, Seattle. Seit 2014 in Bern, ist er als freier Mitarbeiter für BewegGrund in der Vermittlung, Workshops und choreographischen Projekten tätig. Er hat ein spezialisiertes Interesse am Zugang zu Tanz und

Tanzausbildungen für eine Vielfalt von Menschen. Sein choreographisches Werk beinhaltet sowohl solistische Miniaturen, wie auch Gruppenstücke mit professionellen und Community Ensembles.

Jürg Koch a été formé comme professeur au séminaire de Spiez et comme danseur à l'école The Place, à Londres, où il a obtenu son master en 1998. Il s'est notamment produit au sein de la Candoco Dance Company (2000-2003) et a enseigné dans le programme de danse de l'Université de Washington, à Seattle. Établi depuis 2014 à Berne, il travaille en tant qu'intervenant indépendant pour BewegGrund et anime des ateliers, des médiations et des projets chorégraphiques. Il s'intéresse tout particulièrement à l'accès à la danse et à son enseignement pour le plus grand nombre. Son travail comprend à la fois des solos et des chorégraphies d'ensemble avec des troupes professionnelles et communautaires.

Esther Waeber-Kalbermatten

Studium der Pharmazie an der Universität Bern, mit Diplom als eidg. Dipl. Apothekerin 1979. Von 1989-2005 Suppleantin und Abgeordnete im Walliser Grossen Rat, 1997-2009 Gemeinderätin in Brig-Glis. Am 4. März 2009 in den Staatsrat gewählt, mit erfolgreicher Wiederwahl in den Jahren 2013 und 2017. Seit 2013 Vorsteherin des Departements für Gesundheit, Soziales und Kultur (DGSK).

Esther Waeber-Kalbermatten a étudié à l'Université de Berne, où elle a obtenu un diplôme fédéral de pharmacienne en 1979. Elle a siégé de 1989 à 2005 au Grand Conseil valaisan, comme députée-suppléante puis députée, et a été conseillère communale à Brigue-Glis de 1997 à 2009, avant d'être élue au Conseil d'État le 4 mars 2009, puis réélue en 2013 et 2017. Depuis 2013, elle dirige le Département de la santé, des affaires sociales et de la culture.

Manuela Leemann

Studium an der juristischen Fakultät der Universität Freiburg i.Ü., anschliessend Absolvierung des Zuger Anwaltspatents und des LL.M. Studiums in Brisbane. Nach mehrjähriger Tätigkeit als Gerichtsschreiberin am Verwaltungsgericht Luzern ist sie seit 2013 im Rechtsdienst der Direktion des Innern des Kantons Zug tätig, seit 2020 als Leiterin des Rechtsdienstes. Daneben engagierte sie sich 7 Jahre im Vorstand von Pro Infirmis und seit 2020 im Stiftungsrat der Schweizer Paraplegiker Stiftung. Zusätzlich war sie vom 2018-2020 im Zuger Kantonsrat und seit 2019 im Grossen Gemeinderat der Stadt Zug politisch aktiv.

Manuela Leemann a étudié le droit à l'Université de Fribourg, puis passé l'examen du barreau à Zoug et accompli un master en droit à l'Université de Brisbane. Après avoir travaillé pendant plusieurs années comme greffière au Tribunal administratif de Lucerne, elle a rejoint en 2013 le service juridique de la Direction de l'intérieur du Canton de Zoug, dont elle a pris la tête en 2020. Elle siège également depuis sept ans au bureau de Pro Infirmis et, depuis 2020, au conseil de fondation de la Fondation suisse pour paraplégiques. Également active en politique, elle a été députée au Grand Conseil du Canton de Zoug de 2018 à 2020 et siège au législatif de la Ville de Zoug depuis 2019.

Robert Joosten

Nach dem Studium und dem Doktorat in Mathematik an der ETH Lausanne führte eine psychische Erkrankung zu einer völlig neuen Ausrichtung der beruflichen Karriere. Seither engagiert sich Robert Joosten in verschiedenen Vereinen und in der Politik. Er arbeitet seit 2004 Teilzeit als Webmaster der Graap, groupe d'accueil et d'action psychiatrique in Lausanne und ist seit 2014 für die Sozialdemokratische Partei im Gemeinderat (Legislative) von Lausanne.

Après des études et un doctorat en mathématiques à l'EPFL, la maladie psychique s'est invitée dans sa vie et a bouleversé ses projets professionnels. Depuis, il s'est beaucoup investi dans la vie associative et politique. Il travaille à temps partiel comme webmaster au Graap, le Groupe d'accueil et d'action psychiatrique à Lausanne (depuis 2004) et siège au Conseil communal (législatif) de Lausanne dans les rangs du parti socialiste (depuis 2014).

Matthias Engel

Studium der Politikwissenschaft an der Universität Freiburg i.Ü., nach langjähriger journalistischer Tätigkeit Wechsel in die Verbandswelt (Procap Schweiz, Schweizerischer Gewerbeverband). Seit 2012 Mediensprecher des Schweizerischen Baumeisterverbands. Politisch tätig als Vorstandsmitglied und Kommunikationsverantwortlicher der FDP. Die Liberalen Stadt Zürich 9. Als Vorstandsmitglied von Tatkraft – Die Personenbotschafter und Procap Kanton Zürich für Behindertenanliegen engagiert. Selbst durch eine Sechsfingrigkeit entschleunigt, die als positive Nebenwirkung zu einem grossen Freundeskreis mit Kolleginnen und Kollegen mit unterschiedlichsten Behinderungen geführt hat.

Matthias Engel a étudié les sciences politiques à l'Université de Fribourg. Après une longue carrière de journaliste, il a bifurqué vers le monde associatif (Procap Suisse, Union suisse des arts et métiers). Depuis 2012, il est le porte-parole de la Société Suisse des Entrepreneurs. Sur le plan politique, il siège au comité directeur du PLR et est chargé de communication pour la section Zürich 9 du parti. En tant que membre du comité de Tatkraft - Die Personenbotschafter et de Procap pour le canton de Zurich, il s'investit dans les questions liées au handicap. Lui-même atteint de polydactylie, il possède grâce à son handicap un large cercle d'amis ayant les handicaps les plus divers.

Donato Lorusso

Donato Lorusso ist Mitbegründer und Vorstandsmitglied von mensch-zuerst schweiz. Er besuchte die Selbstvertreterweiterbildung und Peer-Weiterbildung, aktuell ist er im Lehrgang zum «Überprüfer werden». Seit Februar 2019 arbeitet er bei mensch-zuerst in Rorschach. Die Umsetzung der UN-BRK ist ihm ein wichtiges Anliegen, er hat auch an der Erstellung des Wirkungsberichts des Kantons St.Gallen aktiv teilgenommen. Donato Lorusso ist Teil des Weiterbildungsteams bei mensch-zuerst als Experte in eigener Sache.

Donato Lorusso est cofondateur et membre du conseil d'administration de mensch-zuerst schweiz. Il a suivi les cours d'autoreprésentation et de formation par les pairs et accomplit actuellement une formation pour devenir examinateur. Depuis février 2019, il travaille chez mensch-zuerst à Rorschach. La mise en œuvre de la CDPH est l'une de ses principales revendications, et il a aussi pris une part active à l'élaboration du rapport d'impact du canton de Saint-Gall. Donato Lorusso fait partie de l'équipe de formation continue à mensch-zuerst en tant que personne directement concernée.

Stéphane Rossini

Stéphane Rossini ist seit Dezember 2019 Direktor des Bundesamtes für Sozialversicherungen BSV. Er ist Doktor der Sozialwissenschaften und war mehrere Jahre als Dozent und Forscher auf dem Gebiet Governance der Sozial- und Gesundheitspolitik an verschiedenen Schweizer Universitäten und Hochschulen tätig. Er wirkte auch als Präsident der Eidgenössischen AHV/IV-Kommission (2016–2019) und als Präsident von Swissmedic (2018–2019). Stéphane Rossini hatte zudem auch eine politische Karriere eingeschlagen, zuerst als Walliser Grossrat, dann als Nationalrat. Von 2007–2012 war er Vizepräsident der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz. Von 2014–2015 amtierte er als Nationalratspräsident.

Stéphane Rossini est directeur de l'Office fédéral des assurances sociales OFAS depuis décembre 2019. Docteur en sciences sociales, il a été de nombreuses années professeur et chercheur dans le domaine de la gouvernance des politiques sociales et de la santé dans plusieurs Universités et Hautes écoles suisses. Il a aussi présidé la Commission fédérale AVS-AI (2016-2019) et Swissmedic (2018-2019). Stéphane Rossini a par ailleurs mené une carrière politique, d'abord comme député au Grand Conseil valaisan, puis comme conseiller national. De 2007 à 2012, il a été vice-président du Parti socialiste suisse. En 2014-2015, il a présidé le Conseil national.

Stephan Hüsler

Stephan Hüsler ist seit 2012 Präsident von AGILE.CH, dem schweizerischen Dachverband von rund 40 Selbsthilfeorganisationen von Menschen mit Behinderungen. Aufgrund einer degenerativen Netzhauterkrankung musste er 2006 seinen Beruf als eidg. dipl. Bankfachmann aufgeben. Nach der blindentechnischen Umschulung studierte er an der Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW Soziale Arbeit. Heute arbeitet er als Geschäftsleiter von Retina Suisse, der Vereinigung von Menschen mit Retinitis pigmentosa, Makuladegeneration, Usher-Syndrom und anderen Erkrankungen des Augenhintergrundes.

Depuis 2012, Stephan Hüsler est président d'AGILE.CH, faîtière regroupant environ 40 organisations d'entraide de personnes avec handicap en Suisse. En raison d'une maladie dégénérative de la rétine, il a dû quitter son emploi de banquier en 2006. Après s'être formé aux techniques d'assistance pour les personnes aveugles, il a suivi des études en travail social à la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse (FHNW). Aujourd'hui, il est directeur de Retina Suisse, l'association d'entraide des personnes affectées de rétinite pigmentaire (RP), de dégénérescence de la macula, du syndrome de Usher et d'autres maladies dégénératives de la rétine.

MODERATION, FOTOS, ÜBERSETZUNGEN, RÉGIE UND TECHNIK **MODERATION, PHOTOS, TRADUCTIONS, RÉGIE ET TECHNIQUE**

Moderation: Alain Arnaud

Als zweisprachiger Journalist arbeitete er für zahlreiche Informationsformate von Radio RTS, unter anderem während vier Jahren als Korrespondent in Peking. Derzeit ist er für das Regionalbüro Biel zuständig, wo er über den französischsprachigen Teil des Kantons Bern sowie über die Deutschschweiz berichtet. Er arbeitet auch für Radio SRF 4 News. Reportagen sind seine Leidenschaft und er berichtet dabei insbesondere über aktuelle gesellschaftliche und soziale Aspekte.

Journaliste bilingue, il a œuvré pour de nombreuses rubriques info de la radio RTS, notamment pendant 4 ans comme correspondant à Pékin. Il est actuellement en poste au bureau régional de Bienne, en charge de l'actualité de la Berne francophone et plus largement de la Suisse alémanique. Il collabore également avec la radio SRF 4 News. Fêré de reportage, il porte un intérêt particulier aux aspects sociaux et sociétaux des thèmes d'actualité qu'il couvre.

Fotos / Photos: Samuel Bramley

Fotodesigner HFP, Schule für Gestaltung Bern & Biel. Interessen: Reportage; Portrait und Architekturfotografie im Bereich der Werbung.

Photographe-designer EPS à l'École d'Arts Visuels Berne et Bienne. Domaines d'intérêts : reportages, portraits et photographie d'architecture dans le domaine de la publicité.

«Newsroom Communication»: Brian Ruchti

Newsroom Communication kreiert für Unternehmen, Eventorganisationen, Verbände und Sportclubs den richtigen Mix für eine zeitgemässe digitale Kommunikation: <https://newsroom.co/>

Newsroom Communication crée une communication numérique moderne et personnalisée pour les entreprises, événements, associations et clubs de sport : <https://newsroom.co/>.

«Tradukt»: Rafael Blatter, Eléonore Arbona

Die Simultanübersetzungen erfolgen über das Übersetzerkollektiv «tradukt». Sie übersetzen, texten und erstellen Untertitel oder Audiodeskriptionen für visuelle Inhalte. <http://www.tradukt.ch/about>

L'interprétation simultanée est assurée par le collectif « tradukt », qui traduit, rédige des textes et élabore des sous-titres et des audiodescriptions pour des contenus visuels. <http://www.tradukt.ch/about>

Procom Dolmetschdienst/ Interprétation en langue des signes

Gebärdensprache (D): Miriam Hermans, Monika Beyeler

Langue des signes (F): Maude Lançon, Evelyne Rigot

SWISS TXT

SWISS TXT setzt geschulte Schriftdolmetscherinnen für das Erstellen der Live-Mitschrift ein. Seit 30 Jahren untertitelt SWISS TXT die Sendungen der SRG und bringt dadurch ein fundiertes Verständnis für die Bedürfnisse von Menschen mit einer Hörbeeinträchtigung mit.

SWISS TXT engage des retranscripteurs de formation. Grâce à son expérience de plus de 30 ans dans le sous-titrage des émissions de la SSR, SWISS TXT possède une connaissance approfondie des besoins des personnes souffrant de handicaps auditifs.

Audiotranskription / Transcription audio

Koordiniert und realisiert durch Michael Vogt. Studio und Recording Engineer.

Coordonné et réalisé par Michael Vogt. Studio Recording Engineer.

Pro Infirmis

Pro Infirmis führt in der ganzen Schweiz Beratungsstellen und unterstützt Menschen mit körperlichen, kognitiven und psychischen Beeinträchtigungen. Als gemeinnütziger Verein mit Sitz in Zürich ist Pro Infirmis politisch unabhängig und konfessionell neutral. Mit unseren Dienstleistungen fördern wir das selbstständige und selbstbestimmte Leben von Menschen mit Behinderung. Pro Infirmis setzt sich dafür ein, dass Menschen mit Behinderung aktiv am sozialen Leben teilnehmen können und nicht benachteiligt werden. Dieses Ziel möchten wir gemeinsam mit den Betroffenen erreichen.

Pro Infirmis dispose de services de consultation dans toute la Suisse. Elle soutient les personnes ayant une déficience physique, intellectuelle ou des troubles psychiques. En tant qu'association d'utilité publique avec siège à Zurich, Pro Infirmis est politiquement indépendante et confessionnellement neutre. Par ses prestations, nous encourageons l'autonomie et l'autodétermination des personnes en situation de handicap. Pro Infirmis s'engage pour que les personnes en situation de handicap puissent participer activement à la vie sociale et ne soient pas désavantagées. Nous voulons atteindre ce but en collaboration avec les intéressés.



Insieme Schweiz

Die Elternorganisation insieme engagiert sich für rechtliche Rahmenbedingungen und gesellschaftliche Voraussetzungen, die es Menschen mit einer geistigen Behinderung erlauben, ein würdiges Leben zu führen. Das gemeinsame Ziel von insieme: Menschen mit geistiger Behinderung gehören dazu. Sie leben mitten unter uns – eigenständig, selbstbestimmt, so normal wie nur möglich. Die Geschäftsstelle von insieme Schweiz ist auf nationaler Ebene zuständig für Öffentlichkeitsarbeit, Information und Bildung. Mit der Fachstelle „Lebensräume“ bietet insieme Schweiz zudem Beratung und Betreuung in Krisensituationen an. Als Gründungsmitglied der Stiftung Landwirtschaft und Behinderte LuB fördert insieme Wohn-, Arbeits- und Ausbildungsplätze in der Landwirtschaft. Die insieme-Vereine sorgen in den Regionen für eine breite Palette von Angeboten für Menschen mit geistiger Behinderung und ihre Angehörigen: Ferien, Bildungs- und Freizeitangebote, Entlastungsmöglichkeiten, Erfahrungsaustausch gehören dazu.

Insieme Suisse et ses associations régionales s'engagent en faveur des personnes mentalement handicapées dans toute la Suisse et leur droit à vivre comme membres à part entière de la société. Au niveau politique, insieme Suisse défend les intérêts des personnes en situation de handicap mental. Son secrétariat effectue également un travail de renseignements, d'information, de publication et de formation. Sur le terrain, par le biais des

associations régionales, insieme offre enfin une large palette de services pour les personnes mentalement handicapées: vacances, formation et offre de loisirs, services de relève pour les parents, conseils et de suivi lors de situation de crise, placements en milieu agricole.

INCLUSION .
HANDICAP

www.inclusion-handicap.ch

Inclusion Handicap

«Wir wollen Inklusion!», lautet die Vision von Inclusion Handicap. In einer inklusiven Gesellschaft nehmen alle Menschen gleichberechtigt am sozialen Leben teil und sorgen für Vielfalt. Sie anerkennt die Vielfalt als Norm und Bereicherung. Inklusion in allen Lebensbereichen ermöglicht Menschen mit Behinderungen ein selbstbestimmtes Leben ohne gesellschaftliche Barrieren. Bei jedem Menschen wird der Fokus auf sein Potenzial und seine Stärken gelegt – ob in der Schule, in der Arbeitswelt oder in der Freizeit. Menschen mit und Menschen ohne Behinderungen gestalten die Gesellschaft gemeinsam. Inclusion Handicap engagiert sich für eine nationale Behindertenpolitik, die diesem Grundsatz gerecht wird und auf allen Ebenen des Gemeinwesens die Verpflichtungen der UNO-Behindertenrechtskonvention umsetzt.

«Nous voulons l'inclusion!», telle est la vision d'Inclusion Handicap. Dans une société inclusive, tous les individus participent à la vie sociale avec les mêmes droits et assurent la diversité. Cette société reconnaît la diversité comme une norme et un enrichissement. L'inclusion dans tous les domaines de la vie permet aux personnes en situation de handicap de mener une vie autonome sans barrières sociales. Pour chaque individu, l'attention est portée sur le potentiel et les aptitudes – à l'école, dans le monde du travail ou dans les loisirs. Les personnes avec et sans handicap modèlent ensemble la société. Inclusion Handicap s'engage pour une politique nationale du handicap respectant ce principe fondamental et appliquant à tous les niveaux de la communauté les obligations de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées.



AGILE.CH
www.agile.ch

AGILE.CH

AGILE.CH ist der Dachverband der Behinderten-Selbsthilfeorganisationen in der Schweiz. 1951 als ASKIO (Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kranken- und InvalidenSelbsthilfeorganisationen) gegründet, zählt «AGILE.CH Die Organisationen von Menschen mit Behinderungen» heute 41 Mitgliedorganisationen. In der Schweiz leben mehr als 1,8 Millionen Menschen mit unterschiedlichen Behinderungen. Zahlreiche Verbände und Organisationen verschiedenster Grösse vertreten ihre Interessen. Zu unterscheiden sind dabei die Fachhilfe und die Selbsthilfe. Das Merkmal der Selbsthilfeorganisationen ist, dass sie von Menschen geführt werden, die selbst von Behinderungen betroffen sind. Eine solche Selbsthilfeorganisation ist AGILE.CH. Der Dachverband vertritt die Interessen seiner Mitgliedorganisationen im Sinne einer nationalen Behindertenpolitik. Die Mitgliedorganisationen von AGILE.CH repräsentieren Menschen aller Behinderungsgruppen und ihre Angehörigen.

AGILE.CH est la faîtière des organisations de personnes avec handicap en Suisse. Fondée en 1951 sous le nom d'ASKIO (communauté de travail suisse des organisations d'entraide des malades et invalides). AGILE.CH Les organisations de personnes avec handicap compte aujourd'hui 41 organisations membres. Plus de 1,8 million de personnes vivent actuellement en Suisse avec différents types de handicap. De nombreuses associations et or-

ganisations de tailles diverses représentent leurs intérêts. Il y a cependant lieu de distinguer le soutien de l'entraide. La principale caractéristique des organisations d'entraide est qu'elles sont dirigées par des personnes elles-mêmes concernées par le handicap. C'est le cas d'AGILE.CH. La faïtière représente les intérêts de ses organisations membres dans le sens d'une politique nationale du handicap. De leur côté, les organisations membres d'AGILE.CH représentent les personnes concernées par tous les types de handicap, de même que leurs proches.



www.mensch-zuerst.ch

Mensch-zuerst schweiz

Wir sind aktive Menschen mit Lern-Schwierigkeiten.

Wir vertreten uns selbst.

Wir nehmen uns gegenseitig ernst.

Wir sind Experten in eigener Sache.

Wir sind unabhängig.

Nous sommes des personnes actives avec des difficultés d'apprentissage.

Nous nous représentons nous-mêmes.

Nous nous prenons au sérieux les uns les autres.

Nous sommes des spécialistes en tant que personnes directement concernées.

Nous sommes indépendants.

Bildnachweis auf der Titelseite: Foto von «Landscapes». BewegGrund Performancegruppe, Foto: Joël Baumann

Photo en première page : Photo de « Landscapes ». Groupe de performance BewegGrund, photo : Joël Baumann